الجامعة المصرية

مجموعة الابحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر
في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه باللاتينية والعربية معًا الاستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة
سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

الجامعة المصرية

مجموعة الابحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر
في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه باللاتينية والعربية معًا الاستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع
بمطبعة السِناتو للدكتور يوحنا بَردِي
في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

لجنة النشر والتاليف

مراقب الطبع

مكائيـل الجلـو غويـدي

بسم الله خير الاسماء

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بقلم اغناطيوس عوبدي

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش ۞ وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتّى اي المَعِينيّة والسَبَئية والقتبانية والأَوْسانية والحضرمية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المعِينيّة وهي اقدم من سائرها وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويَثِل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب ۞ ثم ضُمّ الى هذه المملكة بلدُ ريدان فصار ملوكها يُسمَّوْن ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا ۞ واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمّون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمنات ۞ كان حينئذ ابتداء مملكة حمير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شَامِر او شِمِرُ بن يهرعش وقصّته شائعة عند العرب ۞ ثم في سنة ٥٢٥ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صدده فلا نطيل الكلام بذكرها ۞

حروف الهجاء (على ترتيب ابجد)

العربي الجنوبي	العربي الشمالي	الاورباوي
𐩱	ا	ʾ
𐩨 𐩨 (١)	ب	*b*
𐩴	ح	*g*
𐩵	د	*d*
𐩹	ذ	*ḏ*
𐩠 𐩠	ه	*h*
𐩥	و	*w* (*u*, *u̯*)
𐩸	ز	*z*
𐩢 𐩢	ح	*ḥ*
𐩷	ط	*ṭ*
𐩭	خ	*ḫ*
𐩼 𐩼 (١) 𐩼 (١)	ط	*ẓ*
𐩺	ي	*y* (*i*, *i̯*)
𐩫	ك	*k*
𐩡	ل	*l*
𐩣 𐩣 (١)	م	*m*
𐩬	ن	*n*
𐩯 (٢)	. . .	*s*
𐩲	ع	ʿ
𐩶	ع	*ġ*
𐩰	ف	*f*
𐩮 𐩮 (١)	ص	*ṣ*
𐩳	ض	*ḍ*
𐩤	ق	*q*
𐩧 𐩧 (١)	ر	*r*
𐩪	س	*ś*
𐩦 𐩦 (١) 𐩦 (١)	ش	*š*
𐩩	ت	*t*
𐩻	ث	*ṯ*

(١) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة ‎۞

(٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ‎۞

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقق الهيئة الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجح انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات الساميّة ولا سيما هيئة العربي ۞

ويُعبّر عن اتّحاد الفتحة والواو اي *aw* بحرف 𐩥 نحو 𐩹𐩥𐩣 *yawm* اليوم وكذلك عن اتّحاد الفتحة والياء بحرف 𐩹 نحو 𐩨𐩹𐩩 *bayt* البيت ، وربما يكون 𐩹 علامةً لاشباع الكسرة وهو نادر نحو 𐩪𐩹𐩬 *sīn* سِين اسم اكبر الهتهم ۞ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو 𐩨𐩩 وصوابُه 𐩨𐩹𐩩 ، واما 𐩥 في آخر جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو 𐩦𐩶𐩧𐩥 *śaṭarū* سطروا 𐩠𐩣𐩥 *humū* هم ۞ وقد تقوم 𐩠 مقام الفتحة او الكسرة نحو 𐩨𐩠𐩬 وصوابه 𐩨𐩬 *bin, ban* ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فإنها اقلّ ضبطا من السبئية نحو 𐩣𐩡𐩫 | 𐩣𐩱𐩬 مَلِكِ مَعِين ۞

كل كلمة يُفْصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي | نحو | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩰 ملكُ سبأ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدالّ على معنى في غيره) نحو 𐩨 او 𐩥 الخ فيكتب هذا الحرف متّصلاً بالكلمة الداخلِ عليها نحو 𐩥𐩱𐩺𐩩𐩧 *wa'aṭtar* وعثتر وان كان الداخل على الكلمة حرفَيْن او اكثر فالانْفصال نحو 𐩥𐩨 | 𐩱𐩺𐩩𐩧 *waba 'aṭtar* اي بحقّ عثتر ۞

لا علامةَ تدلّ على ان الحرف مشدّد ، وقد يكتب الحرف المشدّد مرّتين كما في لغات اوربا نحو 𐩹𐩣𐩩𐩩𐩱 (*yumatti'*) يُمتّع وهذا في المعيني لا في السبئي ۞

ارقام الاعداد هي | = ١ ، || = ٢ ، ||| = ٣ ، |||| = ٤ ، 𐩠 = ٥ وهو اول كلمة 𐩭𐩣𐩪 خمس ، o = ١٠ وهو اول كلمة 𐩱𐩦𐩧 عشرة ، 𐩣 = ١٠٠ وهو اول كلمة 𐩣𐩰𐩩 مئة ، 𐩾 = ٥٠ هو شطر حرف 𐩣 (١٠٠) ، 𐩰 = ١٠٠٠ وهو اول كلمة 𐩰𐩡𐩯 الف ۞ وتسبق كل رقم علامة وهي 𐩿 وتليه مثلها نحو 𐩿𐩣𐩾𐩿 = ١٥٠ ۞

حرف 𐩬 الساكن قد يتّحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة 𐩨𐩬𐩩 مثلا قد تكتب 𐩨𐩩 ولفظه *bitt* (*batt?*) بنت ۞

الضـمـيـر

	الضمير المنفصل	الضمير المتّصل
	المفرد	
المتكلم	𐩱𐩬 *ana'* انا (؟)	𐩺– *ya* (١)
المخاطب	————	————
المخاطبة	————	————
الغائب	𐩠𐩱 *hu'a* (ولم يرد في النقوش المعينيّة المعروفة)	–𐩠𐩥 *hū* ـهُ في السبئي و في المعيني –𐩪𐩥 *šū* –𐩪 *šū*–
الغائبة	𐩠𐩱 *hi'a* هي (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	–𐩠 *hā* ـها (ولم يرد في النقوش المعينيـة المعروفة)
	المثنّى	
المتكلمان	————	————
المخاطبان المخاطبتان	————	————
الغائبان الغائبتان	————	–𐩠𐩣𐩺 *-humay* (او 𐩠𐩣𐩬 *humān* وهو نادر) ـهما ، هذا في السبئي ، وفي المعيني –𐩪𐩣𐩬 *-šumān*

---

(١) لم يرد هذا الضمير الا في بعض الاعلام المركّبة نحو 𐩣𐩲𐩵𐩺𐩫𐩧𐩨=معديكرب ۞ ولا ريب في وجوده في اللغه فانه موجود في سائر اللغات الساميه ۞

الجمع

المتكلمون	———	———
المخاطبون ه المخاطبات	———	———
الغائبون	𐩠𐩣𐩥 humū في السبئي (وفي المعيني 𐩪𐩣𐩥 śumū هُم [?])	-𐩠𐩣𐩥- 𐩠𐩣- humū في السبئي وفي المعينى -𐩪𐩣𐩥- śumū -هم
الغائبات	———	-𐩠𐩬- hunā – هنّ (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)

امثلة هذه المضمرات ، 𐩠𐩣𐩥 | 𐩠𐩣𐩵𐩥 هُم جدوا ، 𐩨𐩬𐩠𐩥 وفي المعيني 𐩨𐩬𐩪 bin"hū, bin"śū ابنه ، 𐩹𐩠𐩨𐩠 ذَهَبُها ، 𐩫𐩡𐩠𐩣𐩥 kull"humū كلُّهم ، 𐩣𐩤𐩨𐩧𐩠𐩬 maqābir"hunā مقابرهنّ ⊛

اذا لحق حرفُ 𐩩 بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكّرا او مؤنّثا مفردا او جمعا افاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الاصليّ اي الاشارة نحو 𐩠𐩥𐩩 (hūt) huwatū هو ذاته 𐩠𐩺𐩩 (hīt) hiyatī هي ذاتها 𐩠𐩣𐩩 (?) humatū هم ذاتهم 𐩱𐩡𐩩 (?) 'ulatū اولئك ذاتهم ⊛ والاسم الذي ينبع هذا الضمير المؤكّد يلحق بآخره 𐩬 ān وهو اداة التعريف تقوم مقام لام التعريف ⊛

امثلتها ، 𐩠𐩥𐩩 | 𐩫𐩰𐩧𐩬 huwatū kufrān هذه الكفارة ذاتها ، 𐩠𐩺𐩩 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 hiyatī makānatān هذا المكان ذاته ، 𐩠𐩣𐩩 | 𐩱𐩥𐩡𐩵𐩬 humatū 'awlādān اولئك الاولاد ذاتهم ⊛

اسماء الاشارة هي 𐩠𐩱 hu'a هو 𐩠𐩱 hi'a هي والفرق بين المذكّر والمؤنّث انما في اللفظ لا في الكتابة ، 𐩹𐩬 ḏān هذا 𐩹𐩩 ḏāt هذه (واصله dant 𐩱𐩡𐩬 'elūn اولئك ، ويلحق 𐩬 التعريف آخر الاسم وقد يُقدّم هذا نحو ḏān hagarān ⊛

امثلتها ، 𐩹𐩬 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 *dān hagarān* هذه المدينة ، 𐩱𐩡𐩬 | 𐩱𐩨𐩳𐩲𐩬 *'elūn 'abḍā'ān* اولئك الكُوَر ۞ ويجيئ 𐩹𐩬 موجزًا . اي 𐩹 *dā, dū* وكذلك 𐩱𐩡𐩬 وبالإيجاز 𐩱𐩡𐩺 *ulay* ويُفيد هذا اسم الاشارة الموجز النسبة بمعنَى مِنْ او صاحب نحو 𐩹𐩠𐩧𐩬 من هران او صاحب هران ، 𐩹𐩩 | 𐩣𐩧𐩻𐩵 من بني مرثد ويختص هذا بالسبئي ، ويدلّ ايضا على مادّة الشيء نحو 𐩻𐩥𐩧𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 (هذا) الثور من ذهب ، ويكون ايضا 𐩱𐩡𐩺 *'ulay* (ومثله 𐩹) اسماً موصولا بمعنى الذين (الذي) نحو 𐩱𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩱𐩡𐩺 | 𐩨𐩺𐩬 | 𐩬𐩭𐩡𐩭𐩬 الاوثان التي بين النخلين ۞ وتلحق 𐩱𐩡𐩺 اداة التأكيد اي 𐩩 ومعناه الاشارة نحو 𐩱𐩡𐩩 | 𐩱𐩠𐩴𐩧 هذه المُدُن وفي المعيني 𐩱𐩠𐩡𐩩 ۞ وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جدّا 𐩠𐩩 عوض 𐩩 اي 𐩱𐩡𐩠𐩩 وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو 𐩱𐩤𐩥𐩡𐩬 | 𐩱𐩡𐩠𐩩 اولئك الأُمراء ۞

الموصول ، 𐩹 *dā, dū* الذي وتوافقه ذو الطائية ، ولعلّه في المعيني 𐩱𐩬 *'an* ايضا ، 𐩹𐩩 *dāt* التي 𐩱𐩡 *'ella* الذين وهذا الاخير يجيئ في السبئي بمعنى المفرد ، ثمّ 𐩣𐩬 *man* الذي ۞ واذا كانت الصلة جملةً يسقط الموصول قبلها نحو 𐩨𐩲𐩵 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 بعد المُصيبة (التي) حدثت ۞

والاسم السابق لهذه الجملة لا يقبل أُداة التنكير اي -𐩣 *-m* ، و 𐩣 *mā* يطابق ما العربيّة بمعنى شيء غير محدّد وقد يجيئ زائدًا مثل ما الزائدة وهذا في بعض الاعلام نحو 𐩱𐩨𐩣𐩲𐩻𐩩𐩧 *'ābi-mā 'attar* ۞

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجح انه كان 𐩣𐩬 *man* للاشخاص و 𐩣 *mā* للاشياء كما في العربي ۞

الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلحق اوله كما في العربي ، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب والتكلم ۞

الفعل البسيط على ثلاثة اقسام؛ القسم الاول نحو 𐩤𐩩𐩡 *qatala* (او *qatila* او *qatula* او *qutila*) قُتِلَ واسم الفاعل 𐩤𐩩𐩡 *qātil* ولعله في غير المتعدّي *qātil* قاتل وقَتِل *qatil* ۞ مثاله ، 𐩹𐩬𐩿𐩰𐩧𐩪𐩬𐩿𐩥𐩧𐩫𐩨𐩠𐩥 هذا الفرس وراكبه ، والمفعول 𐩣𐩤𐩩𐩡 *maqtūl* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو 𐩣𐩪𐩲𐩵 مسعود ، والمصدر 𐩤𐩩𐩡 *qatl* قَتْل على الأكثر ۞ والقسم الثاني نحو 𐩤𐩩𐩡 *qattala* قَتَّل بتشديد 𐩩 على وزن فَعَّلَ والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية اذ لا علامةَ له كما سبق ، واسم الفاعل 𐩣𐩤𐩩𐩡 *muqattil* مُقَتِّل والمفعول *muqattal* مُقَتَّل والمصدر 𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtīl* تقتيل او 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩩 *taqtilat* تقتلة او 𐩤𐩩𐩡 *qittāl* (?) قِتَّال ۞ والقسم الثالث 𐩤𐩩𐩡 *qātala* على وزن فَاعَلَ موافقا لقَاتَلَ في العربي ، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيدًا لعدم الحركات في الكتابة ويحتمل ان يكون من هذا القبيل 𐩢𐩥𐩧 *ḥāwara* حاور ومعناه أَجابه في دعائه و 𐩢𐩧𐩨 *ḥāraba* حارب ، واسم الفاعل 𐩣𐩤𐩩𐩡 *muqātil* مُقَاتِل والمفعول *muqātal* مُقَاتَل والمصدر 𐩤𐩩𐩡 *qitāl* قِتَال غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم الحركات كما مَرّ ۞

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة اقسام والقسم الاول ما يلحق اوّل الفعل الاصليّ حرفُ 𐩠 في السبئي وحرفُ 𐩪 في المعيني ومثله في القتباني والحضرمي ويقابل هذا في العربي افعل ، ومثاله 𐩠𐩢𐩵𐩻 او 𐩪𐩢𐩵𐩻 احدث والاصلي 𐩢𐩵𐩩 حدث ، واسم الفاعل 𐩣𐩠𐩤𐩩𐩡 *muhaqtil* في السبئي او 𐩣𐩪𐩤𐩩𐩡 *muśaqtil* في المعيني مُقْتِل نحو 𐩣𐩠𐩨𐩱𐩪 *muhab'is* مُسبِئٌ (مُبئِس) 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧(تقي ، والمصدر 𐩪𐩤𐩩𐩡 او 𐩠𐩤𐩩𐩡𐩩 *hiqtāl, haqtilat* 𐩪𐩤𐩩𐩡 او 𐩪𐩤𐩩𐩡𐩩 *śiqtāl, śaqtilat* إِقتال ۞

وفي القسم الثاني يزاد 𐩩 في الاقسام الثلاثة الاصلية المجردة وفي الاوّل منها تقع الزيادة بعد الحرف الاوّل لا قبله مطابقا للعربي نحو 𐩤𐩩𐩩𐩡 *qatatala* (*'qtatala*) اِقْتَتل على وزن افتعل ، واسم الفاعل 𐩣𐩤𐩩𐩩𐩡 *muqtatil* مقتتل والمفعول *muqtatal* نحو 𐩣𐩦𐩩𐩧𐩲 *muštara'* مورد المواش (?) ۞ وفي القسم الثاني يلحق 𐩩 باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعل نحو 𐩩𐩬𐩹𐩧

tanaddara تنذّر ⵅⵎⴷⵅ tabāraka تبارك والمصدر ⵜⵇⵜⵍ taqattul على وزن تَفَعُّل في الثاني و taqātul على وزن تَفَاعُل في الثالث ، وفي بعض الافعال يزاد حرفُ ⵏ في اوّلها اي ⵏⵇⵜⵍ naqatala ('nqatala) على وزن اِنْفَعل نحو ⵏⵃⵇⵍ naḥaqala ۞

وفي القسم الثالث يلحق ⵙⵜ اول الفعل الاصليّ اى ⵙⵜⵇⵜⵍ śataqtala ('istaqtala) على وزن اِسْتَفْعل نحو ⵙⵜⵎⵍⵄ śatamala'a طلب ان يمتّع ، وهذا ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى ۞

وليس للفعل الرباعي أثرٌ في النقوش الّا فعل ⴼⵄⵎⵏ fa'mana في المعيني غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تُوهم ان الفعل الرباعي كان شائعا في اللغة ۞

تصريف الفعل

الماضي

	المفرد	المثنّى	المجموع
الغائب	ⵇⵜⵍ qatala (qatila qatula qutila) قُتِلَ	ⵇⵜⵍⵢ qatalay (qatilay, qatulay, qutilay) قُتِلَا	ⵇⵜⵍⵓ qatalū (qatilū, qatulū, qutilū) قُتِلُوا
الغائبة	ⵜⵍⵜⵇ qatalat (qatilat qatulat qutilat) قُتِلَت	ⵇⵜⵍⵜⵢ qatalatay (qatil., qatul., qutilatay) قُتِلَتَا	

المخاطب	————	————	————
المخاطبة	————	————	————
المتكلّم	————	————	————

أمثلة ، 𐩣𐩤𐩶𐩧 𐩽 𐩦𐩧𐩤 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩣𐩢𐩧𐩣𐩠𐩥 *miqṭār śuriqa bin maḥram'hu* المبخرة (التي) سرقت من هيكله ، 𐩨𐩬𐩹𐩹 *banayaya* بَنَيَا ، 𐩦𐩶𐩧𐩥 *śaṭarū* سطروا ۞

المضـارع

	المفـرد		المجمـوع	
	المرفوع	المنصوب والمجزوم	المرفوع	المنصـوب والمجزوم
الغائب	𐩹𐩤𐩩𐩡 (١) *yaqtulu* وفي السبئي ايضا 𐩹𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul^{u}n* يقتل	𐩹𐩤𐩩𐩡 (?) *yaqtula* وفي (?) *yaqtul* السبئي ايضا 𐩹𐩤𐩩𐩡𐩬 (?) *yaqtul^{a}n*	𐩹𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* وفي السبئي ايضا 𐩹𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulūnan* يقتلون و 𐩹𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulānan* (٢)	𐩹𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* يقتلوا
الغائبة	𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtulu* وفي السبئي ايضا 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩬 *taqtul^{u}n*	————		————
المخاطب	————	————	————	————
المخاطبة	————	————	————	————
المتكلّم	————	————	————	————

إلحاق النون يختصّ غالبا بالسبئي ۞

تصريف الفعل المزيد لا يفارق تصريف الفعل المجرّد عن الزيادة ۞

---

(١) لعله كانت تهجئته *yeqatel* موافقا للحبشي القديم وكذلك *teqatel* الخ ۞

(٢) في الكتابة لا فرق بين المذكّر والمؤنّث ۞

ان دخل حرف 𐩡 على الماضي يصيّره دالًّا على الدعاء بمعنى ليت وتضاهيه في العربي اللام الدالّة على الدعاء نحو ، ليقض علينا ربّك ، ومثاله 𐩡𐩹 | 𐩡𐩹𐩳𐩴𐩡 | 𐩡𐩹𐩫𐩪𐩧 | 𐩡𐩹𐩻𐩴 | 𐩡𐩹𐩴𐩯𐩱 وليجدل وليكسّر وليصدّ وليدفع (العدوّ) ۞

اذا اجتمع في الجملة فعلان او اكثر وهي في الماضي والفعل المستانف للجملة على صيغة الغائبة او الغائبَيْن او الغائبين جاز في الافعال التالية للاوّل ان لا تلحق فيها تاء التانيث الساكنة او الف المثنّى او واو الجمع فَتَبْقى كانها مبْنية على الفتحه ويلحق حرف 𐩥 آخر الفعل الثاني ، وان كانت الافعال التالية للاوّل كثيرة فالأخير منها نحو 𐩵𐩷𐩥 ... 𐩥𐩪𐩱𐩴𐩥 غزوا... وساعدوا ، غير ان الحاق حرف 𐩥 هذا لا يقع الا في النقوش السبئية الحديثة دون المعينية او السبئية القديمة ، ويقعُ ايضا الحاق حرف 𐩥 مع ان الفعل الاول على صيغة الغائب لا على صيغة الغائبة او الغائبَيْن او الغائبين ، بل قد يقع ايضا في الفعل الاول غير ان هذا نادر للغاية ۞ اذا اجتمع جملتان او اكثر وكان فعل الاولى في المضارع جاز في الافعال التالية له في الجملة ذاتها ان تكون على صيغة الماضي بلا تغيير مع ان معناها الاستقبال وذلك بشرط ان لا يكون في آخر هذه الافعال ضمير متّصـل وان لا يُفصل بينها وبين الفعل المستانف للجملة بواسطة 𐩸 الموصولة نحو 𐩬𐩢𐩹𐩸 | 𐩹𐩢𐩹𐩬𐩧𐩣 | 𐩥𐩹𐩵𐩹𐩧𐩣 اي ضدّ من يُنحّيهم ويغيّرهم ، وكذلك ان كان فعل الجملة الأُولى ماضيا جاز في سائر الافعال ان تكون في صيغة المضارع مع ان معناها معنى الماضي ، مثاله 𐩠𐩴𐩹 | 𐩱𐩼𐩧 | ... 𐩥𐩺𐩨 اي أَهدى عثر... واثاب ۞

ليس للأَمْر أَثَرٌ في النقوش المعروفة الى الآن فصيغته مجهولة ۞

الأفعال الشاذّة

الفعل المضاعف ، ربّما لا يتحدّ فيه الحرف الثاني مع الثالث خلافا لسائر اللغات السامية فيقال مثلا 𐩠𐩳𐩴𐩴 *hagdada* بدلَ *hagadda* وفي العـربي اجدّ ، 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *musabirir* (معينيّ) بدل *musabirr* ۞

الافعال التي اولها ⵀ يسقط فيهـا هذا الحرف في المضارع مطابقا للعربي نحـو ⵀ(ⵍ وفي المضارع ⵉ(ⵍ *yarid* مثل ورد يرد، ولا يسقـط في بعض الاعلام المنقولة نحو ⵉⵀⵣⵏ ويضاهيه في العربي نحو يوجل مضارع وجل وشبهه ۞ والفعل المزيد بالحاق X في اوّله على وزن تَفَعّل وتَفَاعل يسقط فيه حرف ⵀ في الكتابة والأرجح ان يكون حينئذ حرف X مشدّدا نحو ⵀ8ⵉ وثق X8ⵉ *'ittaṯaqa* ۞ ويسقط ⵀ في المصدر ويلحق آخره X مطابقا للعربي نحو ⵀoⵍ *wa'ada* وعد ⵍoX *'idat* عِدَة ۞

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي الا في مضارع المزيد نحو ⵏ8 *ṯāba* ثاب ⵏⵀ8 *ṯawwaba* ثوّب ⵏ8ⵖ *haṯāba* اثاب وفي المضارع ⵏ8ⵖⵉ *yuhaṯib* يثيـب، وكذلـك ⵣⵎ *šāma* ⵣⵉⵎ *šayyama* وما يشابهها ۞

الأفعال المعتلّة اي التي آخرُ حروفها ⵀ او ⵉ ليس فيها شذوذ وقد يسقط هذان الحرفان في الكتابة نحو ⵏⵏ عوضا عن ⵏⵏⵉ بنى وهذ نادر جدّا ۞

في الفعل الذي اول حروفه ⵏ قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو ⵉⵏⵏ(*yušakkir* بدل ⵉⵏⵏⵏ(*yušankir* والفعل الاصلي ⵏⵏ(۞

الاسم

لا نعرف هيئة الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و ⵉX1 مثلا يحتمل ان تكون هيئته الصحيحة قَتَل او قِتْل او قُتُل او قَتَل او قِتَال وقس عليه، غير ان الراجح ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة الاسماء العربية، وتنقسم الاسماء على قسمَيْن فالاول يشمل الاسماء البسيطة اي التي لا زيادةَ حرفٍ في اوّلها او في آخرها ما عدا تاء التانيث، وصِيَغُ هذه الاسماء المانوسة في الاكثر هي التالية ۞

١) *qatal* نحو ◇)ⵀ *faraś* فرس

٢) *qatil* ⴷ1ⵎ مَلِك

٣) *qatul* (ⵎ1 رَجُل

٤) *qital* ⵔⵏ∏ عِنَب

٥) *qitil* ⵀ∏1 إِبِل

٦) *qatl* والمؤنّث *qatlat* ، ∏)ⴼ برق ∏ⵔ1X بعلة

٧) *qitl* ولمؤنث *qitlat* ، (ⵎ1 رِجْل ∏)ⵎX بِرَكة

٨) *qutl* والمؤنّث *qutlat* ⵓⴷⵏ ثُمْن X(ⵔX تُرْعَة (اسم مكان)

٩) *qatāl* ⵓⵀ∏ ثَواب

١٠) *qitāl* ⵡⴷ(حِمار

١١) *qutāl* ∏11ⴷ غُلام

١٢) *qātil* (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنّث *qātilat* نحو Xⵓⴷⵡ مصيبة

١٣) *qatīl* بمعنى اسم المفعول نحو ⴼX1 *qatīl* مقتول ، وصفةٌ نحو ∏ⵔⴷ *ba'īd* بَعيد ، واسمٌ نحو X◇1ⵡ بزيادة X خليفة اى عامل ولاية

١٤) *qutayl* للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو ⵀ1ⵉⴷ سُلَيْم ۞

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في اوّلها او في آخرها حرف والمزيد في اوله اما بحرف ⵀ نحو *iqtalun* ⵀⵂ∏ⵔⴷ اي اصبعٌ ، او *'aqtalu* نحو ⵀⵂⵏⵔ أَصْنع اي الأشدّ وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف ⴷ نحو *maqtil* او *miqtāl* ⴷ∏1)∏ مغرب ⴷⵎ)∏ هَيكل ، وبتاء التأنيث ⴷⵓ∏X *maṭabat* مثابة ۞

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف ⵏ *ān* نحو ⵂⵡ)ⵏ *ḍubirrān* اسم مكان وهو معرّف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو ⵡⴷ)ⵏ وهو غير معرّف ويقبل ⴷ التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني ⵀ *āw* نحو ⴼ)ⵏⵀ *qarnāw(-naų)* عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث ⵉ وبأداة التعريف ⵉⵏ *iyān* نحو ⵎ1ⵉ كلّي وبتاء التانيث ⵎ1ⵉX كلية ۞

الاسم اما مذكّر او مؤنث وعلامة التأنيث في الأكثر حرف X نحو ⴷ3)ⴼⵉ مشرقّ اى شرقيّ ⴷ3)ⴼⵉX مشرقيّة اى شرقيّة ، والاسم اما مفرد او مثنّى او مجموع ،

وعلامة المثنّى كان في الاصل 𐩺 *ay* ثمّ زيد فيه 𐩬 قبل 𐩺 فصار في المعيني 𐩬𐩺 *ānay* وفي السبئي 𐩬 *ān* (*āni*?) ۞ مثاله ، 𐩣𐩲𐩡𐩺𐩬𐩺 *ma'liyānay* المحلان العاليان في المعينّي و 𐩻𐩬 𐩽 𐩬𐩣𐩧𐩬 *tanī namirān* التمران الاثنان في السبئي ، اذا كان الاسم المثنّى معرفة يلحق آخرَه 𐩠𐩬 *hān* وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو 𐩨𐩺𐩬 𐩽 𐩣𐩢𐩰𐩵𐩺𐩠𐩬 *bayna maḥfadayhān* بين المحجدلَيْن (البرجين) ومثله في السبئي نحو 𐩻𐩬𐩺 𐩽 𐩨𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 البيتان الاثنان ۞

.

الجمع اما سالم او مكسّر ، ففي السالم يلحق آخر الاسم 𐩬 والراجح ان حركاته كانت توافق حركات العربي اي *ūna*- في الرفع و *īna*- في الجرّ والنصب ، وفي المضاف يلحق 𐩺 نحو 𐩺𐩥𐩣𐩺 𐩽 𐩱𐩧𐩳𐩣 𐩽 𐩥𐩪𐩣𐩠𐩣 ايام الارض والسماء (اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمَي الفاعل والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنّثة التي آخرها 𐩩 لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلمة 𐩨𐩲𐩡𐩩 مثلا يكون لفظها في المفرد *ba'lat* بَعْلة وفي الجمع *ba'lāt* بَعلَات وقد يلحق هذا 𐩩 حرفُ 𐩺 نحو 𐩩𐩺 وهو اداة التأكيد كما سيأتي ۞

الجمع المكسّر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

١) *qutūl* 𐩱𐩪𐩵 *'uśūd* والمفرد *'aśd* الجنديّ العسكريّ

٢) *quttāl* 𐩦𐩧𐩫 *šurrāk* الشركاء

٣) *qatayil* , *qatāyilat* 𐩭𐩧𐩺𐩰 *ḫarāyif* السنون والمفرد 𐩭𐩧𐩰 ، 𐩴𐩧𐩺𐩨𐩩 ، *garāyibat* جربة مزارع

٤) *qatāwilat* 𐩱𐩵𐩥𐩣𐩩 *'adāwimat* العبيد والمفرد 𐩱𐩵𐩣

٥) *qutalāw* 𐩢𐩥𐩧𐩥 *ḥuwarāw* الاعيّان الاشراف

٦) *'aqtul*, *'aqtūl* (?) 𐩱𐩢𐩣𐩧 الحُمير

٧) *'aqtāl* 𐩱𐩻𐩣𐩧 *'aṯmār* اثمار والمفرد 𐩻𐩣𐩧 ثمر ، وهو كثير

٨) *'aqtilat* 𐩱𐩭𐩧𐩰𐩩 *'aḫrifat* السنون والمفرد 𐩭𐩧𐩰 *ḫarīf*

٩) *maqātil* , *maqātilat* 𐩣𐩮𐩬𐩲 *maṣāni'* قصور والمفرد 𐩣𐩮𐩬𐩲 *maṣna'* قَصر ، 𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 *mašāyimat* الولايات والمفرد 𐩣𐩦𐩣 ۞

وربّما لا تتعيّن هيئة الجمع المكسّر لعدم الاشكال و 𐩤𐩩𐩡 مثلا يجوز ان يكون *qutal, qital, qutul, qutl* الخ ۞

النكرة والمعرفة ، النكرة تُلحق بآخرها اداة التنكير اي -𐩣 وهو يقوم مقام التنوين نحو 𐩣𐩡𐩫𐩣 ملكٌ ، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو 𐩢𐩦𐩵𐩣 حاشدٌ ، ويحتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فَمٌ بدَل فو... ۞

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي 𐩬 *ān* وهو يقوم مقام لام التعريف ولا يقبل هذه اداةَ التعريف الاسمُ المضاف او المتّصل بمُضْمر موافقا للعربي فيقال مثلا 𐩣𐩡𐩫𐩬 الملك و 𐩣𐩡𐩫 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 ملك المدينة ، 𐩠𐩴𐩧𐩠𐩥 مدينته وقس عليه ، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تَتْبعه جملة هي صلة موصول محذوفٍ نحو 𐩨𐩲𐩵 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 بعد المصيبة (التي) حدثت ، وكل هذا قياسيّ وزد عليه اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو 𐩤𐩺𐩼 الصيف 𐩵𐩻𐩱 الربيع الخ ، وفي المثنّى يقوم 𐩬𐩬 مقام 𐩬 كما سبق ۞

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجح انه كان يطابق التصريف العربي فكان بالضمّه في الاسم المرفوع وبالكسرة في المجرور وبالفتحة في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي -𐩣 كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف ايضا ، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَل او يَفْعل نحو شَمَّر او يسَلم وفي الاسماء المركّبة تركيب مزج نحو 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 حضرموت واسم التفضيل وبعض الجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربيّ ۞

الأسماء الشاذّة

الاسماء الشاذّة الاكثرُ استعمالا هي التالية ، 𐩱𐩨 *'ab* اب ج 𐩱𐩨𐩠 *'abāh* نحو 𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥 *'abāhᵘhumū* اباؤهم والمضاف 𐩱𐩨𐩠𐩺 *'abāhay* ، 𐩱𐩭 *'aḫ* اخ نحو 𐩱𐩭𐩠𐩥

'aḫūhū 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 'aḫīhū ح 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 او 𐩱𐩭𐩠𐩥 (وفي المعيني –𐩪𐩥) 'aḫayhū
اخواته وايضا 𐩱𐩭𐩥𐩩 إخوة ، 𐩱𐩡 والكثير فيه 𐩱𐩡𐩠 'ilāh ج 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩
'il'ilāt والمضاف ايضا 𐩱𐩡𐩠𐩺 'ilāhay والمؤنث 𐩱𐩡𐩩 او 𐩱𐩡𐩠𐩩 'ilāhāt, 'ilāt ،
𐩨𐩬 bin ابن ح المضاف 𐩨𐩬𐩺 banay في المعيني وفي السبئي 𐩨𐩬𐩥 banū وفي الجر
𐩨𐩬𐩺 banī وفي غير المضاف 𐩨𐩬𐩬 banūna في الرفع banīna في الجر والنصب
ولمثنّى المضاف 𐩨𐩬𐩺 banay ولمؤنث 𐩨𐩬𐩩 ابنةٌ ولا فرق في الكتابة بين المفرد
والجمع وانما الفرق في اللفظ فيكون bint في المفرد و banāt في الجمع ، 𐩺𐩵 yad
اليد ج 𐩱𐩺𐩵𐩥 او 𐩱𐩺𐩵𐩺 'aydāw, 'aydī نحو 𐩱𐩺𐩵𐩺𐩠𐩣𐩥 اياد يهم ، 𐩺𐩥𐩣 yaum
اليوم ج المضاف 𐩺𐩥𐩣𐩺 yaumay و 𐩺𐩣𐩩 yamāt ايام ، 𐩪𐩣𐩠 śamāh في المعيني
𐩪𐩣𐩺 śamāy في السبئي السماء ، 𐩣𐩠 māh في المعيني 𐩣𐩥 māw (mū?)
في السبئي الماء ۞

النعت يتبع منعوته ويساويه في التذكير والتانيث وفي الافراد والتثنية
والجمع مطابقا للعربي ۞

اسماء العدد التي ورد ذكرها في النقوش هي 𐩱𐩢𐩵 'aḥad واحد والمؤنث
𐩱𐩢𐩩 'aḥatt واحدة ، 𐩻𐩬𐩺 ṯanī ('iṯnay?) اثنان والمؤنث 𐩻𐩬𐩻𐩺 ṯanaṯī
('iṯnaṯay?) اثنتان ، 𐩦𐩡𐩻 𐩦𐩡𐩻𐩩 śalāṯ, śalāṯāt او 𐩻𐩡𐩻 𐩻𐩡𐩻𐩩 ṯalāṯ
ṯalāṯat ثلاثة ، 𐩱𐩧𐩨𐩲 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩩 'arba', 'arba'at اربعة ، 𐩭𐩣𐩪 𐩭𐩣𐩪𐩩
ḫamś, ḫamśat خمسة ، 𐩪𐩵𐩻 𐩪𐩵𐩻𐩩 𐩪𐩻 śadaṯ, śadaṯat, śaṯ ستة ، 𐩪𐩨𐩲
𐩪𐩨𐩲𐩩 śab', śab'at سبعة ، 𐩻𐩣𐩬 𐩻𐩣𐩬𐩺𐩩 (𐩻𐩣𐩬𐩩) ṯamān, ṯamānyat
ثمانية ، 𐩩𐩪𐩲 𐩩𐩪𐩲𐩩 tiś', tiś'at تسعة ، 𐩥𐩦𐩧 𐩥𐩦𐩧𐩩 'ašr, 'ašrat
عشرة ، الاعداد من ١٠ الى ١٠٠ يلحق بآخرها –𐩬 (-ūna في الرفع –īna في الجر
والنصب) نحو 𐩻𐩡𐩻𐩬 ṯalaṯūna, ṯalaṯīna = ٣٠ ، 𐩭𐩣𐩪𐩬 ḫamśūna, ḫamśīna =
٥٠ ، وان كانت مضافة يلحق آخرها 𐩺 ay ، 𐩣𐩱𐩩 mi'at = ١٠٠ ، 𐩱𐩡𐩰 'alf =
١٠٠٠ الف مثلا 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩺 | 𐩱𐩡𐩰 = ٤٠٠٠ ۞

ليس لاسماء العدد الدالّة على الترتيب كالثاني الثالث الخ اثر في النقوش والراجح انها كانت على صيغة قاتل كما في العربي ، وورد من الاعداد المكسّرة 𐩻𐩡𐩻 *ṯulṯ* ثُـلُث و𐩻𐩣𐩬 *ṯumn* ثُـمُن ۞

الحرف

حروف الجر ، 𐩨 *bi* (*ba*) وياتي تارةً على حدته وتارةً بلحاق 𐩬 بآخره اي 𐩨𐩬 *bin* ، وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يواقق معنى من وعن في العربي ۞

1 وبلحـاق 𐩬 (كما مرّ في 𐩨) 𐩡𐩬 *lan, lin* وهو لام الجر في السبئي وموصول حرفيّ في المعيني يدخل على الفعل ۞

𐩫 *ka, ki* وبلحاق 𐩬 (كما مر في 𐩨 وفي 1) 𐩫𐩬 *ken* وهو في المعيني بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل ۞

𐩨𐩢𐩴 *baḥag, biḥag* لاجل ، وقد يكون موصولا حرفيّا ۞

𐩨𐩺𐩬 *bayna* بين ۞

𐩨𐩲𐩵 *baʿd* بعد ۞

𐩨𐩩𐩢𐩩 *bataḥt* او 𐩨𐩬 | 𐩩𐩢𐩩 *bin taḥt* تحت من تحت والاكثر فيه ان يكون مضافا على صيغة الجمع اى 𐩩𐩢𐩩𐩺 *taḥtay* ۞

𐩥𐩮𐩷 *waṣṭ* وسط ۞

𐩭𐩡𐩰 *ḫalf* او 𐩨𐩭𐩡𐩰 *baḫalf, biḫalf* خلف ۞

𐩣𐩬 *min* مِن ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة ۞

𐩲𐩨𐩧 *ʿabr* او 𐩨𐩲𐩨𐩧 *baʿabr, biʿabr* لاجل ۞

𐩲𐩵 او 𐩲𐩵𐩺 *ʿad, ʿadī* الى ، حتـى الى ، وفي السبـئي 𐩨𐩲𐩵 بمعنـى في (موافقا لعند؟) ۞

𐩨𐩲𐩡𐩺 *baʿalay* فوق ۞

𐩲𐩣 *ʿim* وفي السبئي 𐩲𐩣𐩬 *ʿiman* او 𐩨𐩲𐩣 *baʿim* مع ۞

𐩶𐩺𐩧 *ġayr* بلا بدون (غير) ۞

ⵜⵓⵏⴼ *fanwata* نحو ۞

(ⵍⴱⵇ) ⵍⴱⵇⵍ او ⵢⵍⴱⵇⵍ *liqabl, liqablay* قبل، من قبل ۞

ⵎⴷⵇ او ⴱⵇⴷⵎ ويستعمل غالبا في الجمع المضاف اى ⴱⵇⴷⵎⵢ وفي المعيني

ⵇⴷⵎⵏ قُدّام، أمام ۞

ⵜⵀⵜ انظر ⴱⵜⵀⵜ ۞

عطف النسق والموصولات الحرفيّه وما يشابهها

ⵓⴰ *'aw* وفي السبئي غالبا ⴼⴰⵓ *fa'aw* او ۞

ⴸⴰ *'iḏ* اذ، اذاما ۞

ⴱ *bi* وهو مختص بالمعيني دون السبئي يدخل على المضارع ومعناه حِينَ ۞

ⵏⴽⴱ *bakan, bikan* لانّه ومثاله ⴱⴽⵏ | ⵎⵜⵄⵀⵎⵓ لانه خلّصهم ۞

ⵜⴸⴱ *baḏāt, biḏāt* لانه، كما ۞

ⵀⵎ *him* إِن ۞

ⵓ *wa* و (اي واو العطف) ۞

ⴳⵀ *ḥag* ⴳⵀⴱ *baḥag, biḥag* ⵏⴳⵀ *ḥagan* ⴳⵀ | ⵜⴸ *ḥag ḏāt* من اجل ان (كما) ۞

ⵢⵓⵎ *yawma* يَوْمَ ۞

ⴽ *ka, ki* لكي، حتى، وهو مختّص بالسبئي ۞

ⵍ *li* لِ الدالة على الدعاء ۞

ⵢⵜⵎ *matay* متى ⵎⵢⵜⵎ (انظر وجه ٦) ۞

ⴼ *fa* ف اي فاء العطف او الجواب ۞

ⵍⴱⵇ *qabl* ⵍⴱⵇⵍ *liqabl* لانه ۞

ⵜⵀⵜ *taḥt*[a] في، تحت ۞

ⵢ *ay* اداة التأكيد يلحق آخر الكلمة المؤكّدة وهو مختص بالمعيني ۞

ⵏⴷⵄⴱ *ba'dān* فيما بعد ۞

ⴰⵍ *la'* لا، ⵎⵍ *lam* لم، يدخل على المضارع وهو نادر ۞

النقوش

١

رجل من بني عذران اسمه ربيبٌ يقدّم (١) وثنا لإِلمقاه وهو الاهٌ من آلهتهم مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعده بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ۞

١ Φ | ◇ϘϘ | ㄣ)Ħ○ | ㄣΠ | ◁ΠΠ)

٢ 1Ѫ | ΦΨΨϘΦ | ㄣ7Ψ | ㄣㄣ8

٣ ΦΨ1ѪѪ◁Π | ◁ΦѪ | 1○Π | ΨϘ[◁]

٤ ㄣ◁◁)Ħ | Φ◁ΨX)ΨΠ | ◇Ϙ[Ϙ1]

٥ ◇ѪΦ |)◁8Ѫ | Ϙ◇ΦΦ | Φ◁ΨϘ◇[Φ1]

٦ Ϙ◇ΦΦ | Φ◁ΨX)ΨΠ | ㄣㄣ⋀Ϙ [I 1Ϙ]

٧ Φ | Φ◁Ψ)○ΠΦ | Φ◁Ψ1ΨѪ | 1○[ΠѪ]

٨ ◁◇)ΨΠ | ◁)◁ | ㄣㄣ8Φ | ㄣΨΠĦϘ [I 1]

٩ Ħ | ΦѪ◇ | ◁Ϙ8ㄣѪ | ◁ΨΨѪ | ◁Ψ[ΠĦ]

١٠ ΨϘ◁1Ѫ | ㄣ)◁ĦϘ | 1Φ | ◁)[⋀]

ربيب ابن (من آل) عذران قدّم (هذا) الوثن كما امَرَهُ إِلمقاه ربّ اوام بـوَحْيه ان يـقدّس(هُ) في سهلهم ذو ردمان [٥] (وذلك) لعافـيتهم ولعافية (لخصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافـية ارباب اهلهم و(عافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه وسيذبح لهذا) الوثن مرةً في السنـة (في كل سنة) ذبـيحة صحـيحـة انـثـى او [١٠] ذكـرا وليحام إِلمقاهُ (ربـيبا او آله) ۞

---

(١) المراد بقولنا قـدّم هـو تـقريب الشيء لإِلاهٍ خـاصّةً بـنـيّة السجود والتشكر ۞

٢

ابوكرب قائد جيوش شامر (او شَمِر) بن يهرعش ملك سبأ يقدّم لإلمقاه تمثالا من فضّة وتمثالَيْن من ذهب لانه برئ من مرض عضال بإنعام إلمقاه ويسأله ان لا يزال منعما عليه وان يدفع عنه اعداءه ۞

ـ٢ 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | ... 𐩣𐩤𐩩

٣ 𐩥𐩺 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱

٤ 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣

٥ 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩠𐩤𐩬𐩺

٦ 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩮𐩧𐩰𐩬

٧ 𐩥𐩮𐩡𐩣𐩬𐩠𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩲𐩬

٨ 𐩥𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩴𐩧[𐩨]

٩ 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩬 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩨[𐩥]

١٠ 𐩪𐩷 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 | 𐩣𐩧𐩨 | 𐩨𐩣𐩡𐩱 | 𐩻𐩣𐩬𐩩 | 𐩱𐩥𐩧𐩭

١١ 𐩣 | 𐩥𐩭𐩣𐩧 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩲𐩨𐩵

١٢ 𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩴𐩧𐩨𐩠𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩥𐩩

١٣ 𐩢𐩡𐩼𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 |

١٤ 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱 | 𐩨𐩲𐩣𐩠

١٥ 𐩥 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩥𐩦𐩥𐩲𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺

١٦ 𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠

١٧ 𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩥

١٨ 𐩳𐩨𐩱 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩪𐩠𐩧𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩹𐩪𐩠𐩧

١٩ 𐩩𐩣 | 𐩥𐩵𐩥𐩱𐩩 | 𐩥𐩮𐩢𐩧𐩣 | 𐩥𐩢𐩧𐩩 | 𐩨𐩫𐩬

٢٠ 𐩢𐩧𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩨𐩪

٢١ 𐩧𐩬 | 𐩹𐩳𐩣𐩵𐩣 | 𐩥𐩠𐩥𐩫𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩲𐩫𐩥

٢٢ [illegible]

٢٣ [illegible]

٢٤ [illegible]

٢٥ [illegible]

٢٦ [illegible]

٢٧ [illegible]

٢٨ [illegible]

٢٩ [illegible]

٣٠ [illegible]

٣١ [illegible]

٣٢ [illegible]

٣٣ [illegible]

٢٢-١ ابوكرب... قائد جيش شَامِر (او شِمر) يُهَرْعِش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ٥ ملك سبأ وذو ريدان قدّم لإلْمقاه ثَهوان ربّ اوّام (هذا) التمثال من فضّة و(هذين) التمثالين من ذهب جدًّا لاجل ان إلْمقاه ثهوان ربّ اوّام اعان وخلّص شخْصَ (جسد) عبده ابوكرب من مَرَض مَرِض به ١٠ في مدينة مأرب مدّةَ ثمانيه شهور كاملة و(لانه) سَمِع إلْمقاه ثهوان ربّ اوّام لعبده ابوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرض ذاته، وجدًّا لانه حفظ إلْمقاه عبده ابوكرب مكملًا الأمانيّ التي طلب منه ان يُكْملها (او لانه ولّاه خيرا) ١٥ حينَ غزوا وساعدوا ربّهم شامر (شمِر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يُهَنْعِم ملك سبأ وذو ريدان حين غزوا واقتتلوا الى حدّ سَهَرَت على (ضدّ) شعوب سَهَرَت وذواوت وصَحَر وحَرَت حين ٢٠ قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعش في سهل ضَمَد وطردهم على (نحو) عُكُوَتَيْن في الجهة الشمالية (؟) حتى ان البحر اختطفهم (جذبهم) (والسبئيون) مضوا خلفهم (متتبّعين)

وقــتلوهم في وسط البحر، وجدًّا لانه منّ على ^٢٥ عبده ابوكرب قَـتْــلَ مقاتلين ثلاثة ضُربت و(قتل) اثنين أُخِذَا و(مَنّ) سبيا وغنما ارضاه، وليداوم الْمُعاه على منّه على عبده ابوكرب بقتل الاعداء وبالغنم اينما غزوا وساعدوا ربّهم الملك وليسمح (لهم) نِعْمَةً ^٣٠ ورضاء ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن يـاسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان ونعمنه وليخلّصهم من خسارة وآفـة ومصيبة وشتيمة العدوّ، بحقّ إلمقاه ثهوان ربّ اوّام ۞

٣

.يريم ايمن وبـارح يُهَرْحِب سيّدا همدان يقدّمان سنه تماثيل لإلاههما تألب ريام الذي له مصلًّى في ترعة إثناءً عليه لسبب التسالم بين سبأ وقتَبان وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قـد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثمّ يطلبان من تألب ريام ان يُلْطف باحسانه ملوك سبأ في الزمان الآتي وان يحامي اهلهما ويهزم اعداءهما ۞

١ [illegible]

٢ [illegible]

٣ [illegible]

٤ [illegible]

٥ [illegible]

٦ [illegible]

٧ [illegible]

٨ [illegible]

٩ [illegible]

١٠ [illegible]

١١ [illegible]

١٢ [illegible]

ካዘዘሃ | ካΠ | ካΞ◊) | X1ሐΦሕ | ዩካΠ | ΠΨ)ሃዩ | ገ)ΠΦ   ١٣

ዘዘዩ) | Π1ሕX | ΦዘሃዘዩΞ | ዘ◊ዘΦ | 1ዩ41 | ዘካዘሕX   ١٤

◊)ዛΠ | ካዘ1ሐ | XΦሃΠ | ΦዘሃoΞΦሃ | XዘΠ | Xo)X | 1oΠ   ١٥

◊ዘፙ | XዘΠΦ | ዘΨ፠ሃዩ | ካΠ | ዘዘoሐ | ካΠ | ካΠΦ8   ١٦

1Φ | ΦሃዘoΠ | Φሕ1ዘXሐ | ሕ1ዘሕ | 1ሰ | Φዘሃ   ١٧

ዘሃዘoሐ | 1Φ | Φሃሕ1ዘሕ | Φዘሃ◊ዘፙ | ካሕ፠ዩ | Xዘ   ١٨

Φ | 1Φ | ሕΠሐ | ሰ1ዘሕ | Φዘሃሕ)ዘሕ | ΦΗ)Φ | ዩ፯Ψ | Φ   ١٩

ሃXዘዩ◊ዘΦ | ΦዘሃካዘሕሕI | ካዩ)Π | Π1ሕX | ሕ፠   ٢٠

ዘዘዩ) | Π1ሕX | ካo)ΗΦ | oΗΦΦ |)Π8 | 1Φ | Φዘ   ٢١

Π1ሕXΠ | ΦዘሃሕካΞΦ | Φዘሃ)Η | 1ሰ | Xo)X | 1oΠ   ٢٢

ዘዘዩ)   ٢٣

يريم ايمن وبارح يُهَرْحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان سيّدا شعب سَمْعَيْ ثُلُث (شعب) حاشد قدّموا (١) لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خلّصهم ؟) حاميهم تألب ريام ربّ تُرْعة ° بإحداث الصُلح ، وصنع يريم ايمن ابن (من آل) همدان الاتّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان و(ملك) حضرموت و(ملك) قتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي) حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش ، وأرضى يريم ايمن ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ١٠ ذو ريدان وسائر الملوك (بأن يتصالحوا) بهذا الصلح وحملهم يريم على الصلح وصنع الاتّفاق بين الملوك والجيوش بتوسّط اجابةِ حاميهم تألب ريام لسؤالهم وبإنعامه ومساعدته ، وشكر (لتألب) يريم ايمن وبارج يهرحب ابنا اوسلات رفشان ابنا (من شعب) همدان اتّكالا منهم على قوّة حاميهم تألب ريام ١٥ ربّ ترعة وقدرته لأنه انعم عليهم (خلّصهم ؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

---

(١) الافعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية

سنه ثوبان بن سعد بن يهسحم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه إكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكملا لهم الاماني (التي) طلبوا منه، وليُنْعم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم [٣٠] وليداوم تألب على سمع لهم بكثرة اموالهم وبسيادتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة وليصرع وليهزم كل عدوّهم وشانئهم، بحقّ تألب ريام ۞

٤

علهان نَهْفان ملك سبأ وابناه شاعر أوتر ويريم ايمن يشكرون تألب ريام لاجل هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جَدَرَت ملك حَبَشَت ويَدَعأب غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا لاجل انكسار عميأنس بن سنحان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد حاربوهم مستنصرين بآل ريدان ۞

١ [𐩲]𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩦𐩲𐩧𐩣 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨[𐩱 | 𐩥𐩺𐩧]

٢ 𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 |
𐩧𐩺𐩣𐩣 | [𐩨𐩲𐩡

٣ 𐩩]𐩧𐩲𐩩 | 𐩻𐩡𐩻𐩬𐩠𐩬 | 𐩱𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 |
𐩠𐩥𐩦[𐩲𐩠𐩣𐩥]

٤ 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩨𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩼𐩺𐩨 | 𐩥𐩮𐩧𐩰 | 𐩩𐩬𐩼𐩲𐩥 |
𐩥𐩠𐩤𐩦𐩨𐩬 | .....

١٠ ..... 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩬𐩨𐩡 | 𐩥𐩨𐩡𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩥

١١ 𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 | 𐩡𐩩𐩱𐩭𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 |
𐩠𐩱 | 𐩱𐩭𐩥𐩬𐩬 | 𐩨[𐩺𐩬]

١٢ 𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩺𐩬 | 𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩥𐩣𐩮𐩧 | 𐩱𐩢𐩨𐩦𐩬 | 𐩥𐩩𐩴𐩸𐩣𐩥 | 𐩫𐩥𐩢𐩵 |
𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩪𐩡𐩣𐩠

١٣ 𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩫𐩡 | 𐩹𐩺𐩩𐩦𐩱𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩫𐩨𐩮𐩢𐩣 | 𐩥
𐩱𐩣𐩬𐩣 | 𐩺𐩩𐩱𐩭𐩥𐩬𐩬 | 𐩪[𐩡𐩢𐩬

علهان نَهْفان وابناه شاعر أَوْتر ملك سبأ ويريم ايمن ملك سبأ قدّموا
لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة (هذه) ثلاثين تمثالا من ذهب جدًا (له) لانه

خلّصهم (أنعم عليهم) ٤ تألب مُكْمِلا (مانحا) كل شيء ثمين وفضّة حصلوا عليها على وجه الجزية ونصبوا (وأحدثوا ؟).... ١٠ وحمدًا لانه ارسل له سفراء واعطى هدايا جدرت ملكُ حَبَشَت لتكون مؤاخاةٌ معه (بينهما) واكمل تألب هذه المؤاخاة بينهم وبين جدرت وقُوّاد (حماة البروج؟) الأحباش، و(سبب هذا التقديم لانهم) حكموا (توافقوا) ان يكون (فيما بعد) شيئًا واحداً حربُهم وصلحُهم ضدّ كل من يعصي عليهم، ولكي حقيقةً وبالوفاء يـتآخَى سلحين وزريان وعلهان وجدرت ببلادهم كلّها، وحمدًا لانه اكمل مؤاخاتهم ١٥ مع ملك حَبَشَة كما اكمل مؤاخاتهم مع يدَعَأب غيلان ملك حضرموت قبل هذا التقديم، وحمدًا لانه أنجى الأمراء والقوّاد (الاعوان) كلهم (الذين) ارسل انسان لأخيه (بعضهم لبعض) في البحر والبرّ، ولاجل المساعدة والهدايا كلها (التي) ارسل انسان لأخيه (بعضهم لبعض)، وحمدًا لانه خضع (كان شاكرًا ؟) عميأنس بن سنحان وشعب (؟) خولان في الحرب التي تصدّوا لها وشرعوا فيها ضد اربابهم ملوك سبأ، ٢٠ ولانهم اعطوا هدايا (بتوسّط) شابت ابن (من آل) عليّان لأجل بني ذو ريدان لكي يساعدوهم في الحرب ضدّ اربابهم ملوك سبأ، وغزا (رجالٌ) من اشعب (؟) للمساعدة معهم في هذه الحرب ذاتها التي كانوا قد تصدّوا لها، وهزموا الذين من حقلان وخرّبوا حقولهم كلها، وبعده تكفّلوا (تراهنوا مع) لربّهم علهان ملك سبأ وارسلوا ٢٥ رهينيْن اشمس ابن (من آل) ريام وحارثا ابن (من آل) يدوم (١) وليسمح لهم تألب نعمة وسلاما موافقا (مقتضى ؟) وليكسر تألب وليصرع عدوهم وشانئهم، بحقّ تألب ريام ۞

٥

هعان اشوع وابناؤه كربعثت وحَيَاو وكُحَيْعنت بنو (من آل) يدوم يعدّمون لتألب ريام تمثالا حمدًا لمساعدته لهم في الحرب ويطلبون منه ان يسمح لهم خصب اثمار غزيرة ورضى اربابهم بني همدان ۞

---

(١) هذا الموضع من النقش ملتبس كما لا يخفى وتفرقت أراء المستشرقين في حقيقة معناه ولا يليق استيفاء المسألة بهذا المكان ۞

١ 𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 | 𐩥

٢ 𐩢𐩺𐩥𐩣 | 𐩥𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 | 𐩨𐩬𐩥 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥

٣ 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩹𐩬

٤ 𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩥 | 𐩨𐩬𐩺

٥ 𐩺𐩵𐩣 | 𐩨𐩣𐩪𐩱𐩡𐩠𐩥 | 𐩡𐩥𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺

٦ 𐩱𐩥𐩡𐩵 | 𐩭𐩣𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩨𐩺

٧ 𐩩 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩣𐩥 | 𐩰𐩢

٨ 𐩣𐩵𐩥 | 𐩭𐩡 | 𐩥𐩣𐩤𐩣 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩨𐩹𐩩

٩ 𐩠𐩥𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩫𐩡 | 𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱𐩥 | 𐩨

١٠ 𐩲𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩣𐩪

١١ 𐩨𐩱 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩡𐩦𐩥𐩲𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠

١٢ 𐩰𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩨𐩩𐩲 | 𐩥𐩠𐩣𐩵𐩬 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩲𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩩

١٣ 𐩱𐩡𐩨 | 𐩰𐩧𐩲 | 𐩵𐩻𐩱 | 𐩥𐩭𐩧𐩰 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩱𐩧𐩳𐩠

١٤ 𐩣𐩥 | 𐩥𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩲𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨

١٥ 𐩱𐩰𐩤𐩡 | 𐩥𐩱𐩻𐩣𐩧 | 𐩮𐩵𐩤𐩣 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩱𐩧𐩳𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩣

١٦ 𐩦𐩺𐩣𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩲𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩼𐩺 | 𐩱𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩨

١٧ 𐩬𐩺 | 𐩠𐩣𐩵𐩬 | 𐩥𐩦𐩲𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩦𐩵𐩣 | 𐩥𐩥𐩳𐩲 | 𐩥𐩻𐩨

١٨ 𐩧 | 𐩥𐩳𐩧𐩲𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 | [𐩥𐩦𐩬𐩱𐩠]𐩣𐩥 | 𐩥𐩹𐩺𐩦𐩮𐩺

١٩ 𐩬 | 𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩩𐩱𐩡 | [𐩧𐩺𐩣𐩣]

هعان اشوع وبنوه كربعثت وحَيّاو ولَحَيْعثت بنو (من آل) يدوم قدّموا لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبيده بني ° (آل) يدوم بوَحْيه، (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافيه الاولاد (الذين) انعم(؟) بهم عليهم تألب ريام في بيت بني بدوم ولعافيه عبيدهم، وهم حمدوا قدرة تألب ريام وجلالتة لانه خلّصهم (مكملا)

كل امنية طلبوا منه ان يكملها ١٠ ولأنه خلّصهم (في) كل غزوة غزوا
لمساعدة ربهم علهان نهفان من (آل) بَتَع وهَمْدان وليمنح لهم تألب ابكار(؟)
الربيع والخريف في ارضهم (حقولهم) وولايتهم وليسمح لهم تألب
١٥ حصائد (؟) واثمارًا وافرة (جيدة؟) في ارضهم وولاياتهم ، وليمنح لهم رضى
اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد ، وليجدل وليكسر وليصرع
كل عدوّهم وشانئهم ومؤذيهم ، بحق تألب ريام ۞

٦ (معينيّ)

ثوابإل وابنه يخبران عن ابنية بنياها واصلاحات اصلحاها في هيكل الالهٍ
اسمه نكرح ويجعلان كل ما بنيا واصلحا في حمايته وفي حماية آلهة مَعِين ويُمثّل
وهم عثتر شرقان (الشارق) وعثتر ذو قَبَض وودّ وعثتر ذو يهريق وسائرهم ضدّ
من جسر ان يخرّبها او يغيّرها ۞

١ 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩥𐩨𐩬𐩦 | 𐩺𐩦𐩡𐩣 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩠𐩬𐩱 | 𐩱𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩱
𐩠𐩡 | ... 𐩭𐩡𐩱 | 𐩥𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩦𐩢𐩵𐩻 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩪
٢ 𐩺𐩣𐩠𐩦𐩣 | 𐩫𐩡 | 𐩦𐩤𐩰 | 𐩥𐩨𐩺𐩬𐩩 | 𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩲𐩡𐩡𐩺 | 𐩥𐩦𐩲𐩹𐩨 |
𐩫𐩡 | 𐩹𐩯𐩨𐩡 | 𐩨𐩣𐩫𐩬𐩩 | 𐩪𐩺𐩣𐩬 ... 𐩴𐩥𐩬
٣ 𐩨𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩲𐩳𐩣 | 𐩥𐩨𐩡𐩤𐩣 | 𐩥𐩣𐩶𐩧𐩨𐩺 | 𐩥𐩩𐩥𐩻𐩨𐩩 (?) | 𐩥𐩮𐩡𐩩𐩺 |
𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩥𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩤𐩨𐩡𐩺 | 𐩯𐩨𐩡
٤ 𐩨𐩦𐩤𐩰𐩠 | 𐩤... | 𐩨𐩬 | 𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩥𐩫𐩥𐩬 | 𐩭𐩡𐩱 | 𐩥𐩢𐩵𐩻𐩬 |
𐩥𐩣𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩𐩺 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩰𐩧𐩲
٥ 𐩫𐩥𐩬 | 𐩲𐩣 | 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩨𐩺𐩥𐩣𐩠 | 𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 | 𐩧𐩺𐩣 |
𐩥𐩨𐩬𐩦 | 𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩡𐩫𐩺 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩧𐩻𐩵 | 𐩱
٦ 𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩭𐩡𐩱𐩦𐩣 | 𐩥𐩱𐩦𐩷𐩧𐩦𐩣 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩪𐩧𐩤𐩬 | 𐩥𐩲𐩻
𐩩𐩧 | 𐩹𐩤𐩨𐩳 | 𐩥𐩥𐩵 | 𐩥𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩹𐩺𐩠

٧ ዖ3Φ | X1ሕ1ሕ | 1ሰΦ | 18ዖΦ | ካ০ㅋ | X1ሕ1ሕ | 1ሰΦ | ф)

Ħ | 1ሰ | ካΠ | Φ7Φ | ሕΠሐ | Π০3ሕΦ | ሰ1ㅋሕΦ | ዖΨㅋ

٨ | ㅋ)ΒΠ | ㅋሐΨㅋфㅋ | ካΠ | 1ΠXΨΦ | ዖሕ◇ሐΦ | ㅋሐ)ሰካ[ሐ]ዖ

ㅋΒ)ሕ | Xㅋዖ | ㅋㅋ1ሐΦ

ثـوابـإل وابنه يسلم ابنا هنأ آل دابر آل... وقـفا وبـنيا وأحدثـا لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كلَّهُ) وخِلال خشَبةَ السقف (؟) ورفعا واصلحا كل ما خبل في الرواق (؟) (او المُخْدَع ؟ (١)) (الذي في مُصلّى) الحامي... مِـن الاواح (؟) ومـن خشب وبـلـق (رخـام) ونجـارة (؟) وارتـثـاد (؟) وزلتَيْ (؟) الـرواق (؟) (او المُخْدَع ؟) (الذي في المُصلّى) والخشبة من تحت (؟) ومن قُـبُل (؟) (كان قـد؟) خبل بسقـف... من الـواح وكان الـوقـف والتجديد والمباني واصلاح (هـذ) المكان (المصلّى) من الجزية التي [٥] كانت من ثوابإل لنكرح في ايام يثعإل ريام وابنه تُبّعكرب ملكَيْ معين وجعل آل دابر وقفهم ونقوشهم في حماية عثتر شارقان (الشارق) وعثتر ذو (صاحب) قَبَض وودّ ونكرح وعثتر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة (سبأ) وحامي (سبأ) وملوك (سبأ) وشعوب سبأ وجو (جـعلاها في حمايـتهم لمدافعة) من كلّ من يغيّرها ويُبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم أيامَ (اي ما دامت) الارض ۞

---

(١) معنى ما ورد في هذا الـنـقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء غير معروف بتدقيق ۞

فهرس الكلمات

𐩱

𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 *Abūkarib* (*Abīk.*) اسم رجل

𐩱𐩵𐩣 *'adm* ج *'udūm* عبد

𐩱𐩠𐩡 *'ahl* آل، اهل

𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 *'ahanmū* (?) اينما (?)

𐩱𐩥𐩣 *'Awwām* اسم مصلّى المقاه

𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 *'Awslat* اسم علَم، 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩯𐩦𐩬) *'A. Rafšān* اسم امير

𐩱𐩥𐩩𐩧 *'Awtar* اسم علم (انظر 𐩦𐩲𐩧)

𐩱𐩹𐩬 *'aḏan* ج *'a'ḏān* مال (قدرة [?])

𐩱𐩭 *'aḫ* اخ، 𐩱𐩭𐩥𐩬 مؤاخاة، 𐩩𐩱𐩭𐩥 تآخى (على وزن تفاعل، انظر وجه ١١)

𐩱𐩭𐩹 *'aḫaza* أَخذ

𐩱𐩺𐩣𐩬 *'Ayman* اسم أَمير [انظر 𐩺𐩧𐩣]

𐩱𐩺𐩪 *'īs* انسان، 𐩱𐩺𐩪 | 𐩨𐩱𐩭𐩠𐩥 *'īs ba'aḫīhū* بعضهم لبعض

𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 *'Ilmaqāh* اسم الاهٍ

𐩱𐩣𐩬 *'amān* امان، 𐩩𐩱𐩣𐩬 (?) *ta'aman* أَمن، حجّة الامن

𐩱𐩬𐩻𐩺 *'unṯay* (*'unṯā*) أُنثى

𐩱𐩧𐩳 *'arḍ* ارض

𐩱𐩪𐩵 *'aśd* ج *'uśūd* مقاتل، جنديّ، مقاتل وَجِيهٌ

𐩱𐩦𐩥𐩲 *'Ašwa'* اسم رجل (انظر 𐩠𐩲𐩬 [𐩲𐩬])

𐩱𐩦𐩣𐩪 *'Ašmaś* اسم رجل

𐩱𐩩𐩢 (?) *'atḥ* خَشَبة السقف تحت أَعْلى البناء (?)، تحْت (?)

𐩱𐩩𐩣 *'atama* عمل الاتّحاد والمصالحة

𐩨

𐩨 *ba, bi* حرف جرّ او موصول حرفي (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩱𐩪𐩩 *be'śat* شر، بئس

𐩨𐩹𐩩 *badāt, bidāt* لانه، كما (انظر وجه ١٧)

𐩨𐩢𐩧 *baḥr* بحر

𐩨𐩺𐩬 *bayna* بين (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩺𐩬𐩩 *baynat* خَلَل ، خلال (؟)

𐩨𐩺𐩩 *bayt* بيت

𐩨𐩫𐩬 *bakan (bik.)* حِين (انظر وجه ١٧)

𐩨𐩡𐩤 *balq* بَلْق (رخام)

𐩨𐩡𐩩 *balat* جباية (؟) ، مساعدة (؟) ، حماية (؟)

𐩨𐩡𐩩 *balata* اعطى هدايا

𐩨𐩬 *bin* (١) ابن (٢) مِنْ (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩬𐩺 *banaya* بنى ، 𐩣𐩨𐩬𐩺 بناء

𐩨𐩲𐩧 انظر 𐩲𐩨𐩧

𐩨𐩲𐩡 *baʿl* ج 𐩱𐩨𐩲𐩡 *ʾabʿāl* سيّد

𐩨𐩲𐩡𐩺 *baʿlay* على ، فوق ، ضدّ (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩲𐩣 *baʿim* مع ، من (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩲𐩧 *baʿir* الماشية ، المواشي

𐩨𐩳𐩲 *baḍaʿa* صرع ، قتل ، *bāḍiʿ* (اسم الفاعل) مُقاتل ، *baḍīʿ* مقتول (اسم المفعول)

𐩨𐩧𐩴 *Bārig* اسم امير ولقبه 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨

𐩨𐩧𐩺 *baraya* اعطى او اكمل الخصب

𐩨𐩩𐩲 *bataʿ* اسم آل (مقترن مع هَمْدان)

𐩴

𐩴𐩨𐩹 *gabaḏa* نهب

𐩴𐩵𐩧𐩩 *Gadarat* اسم ملك حَبَشت

𐩴𐩥 *Gaw* اسم شعب (مقترن بسبأ)

𐩴𐩥𐩨 (؟) *gawb* لوح (الواح) (؟) ، بناء او جزءه

𐩴𐩸𐩣 *gazama* قضى ، أَمَرَ ، 𐩩𐩴𐩸𐩣 (على وزن تفاعل ؟) توافق

𐩴𐩧𐩨 *garab* (شخص) جَسَد ، جِرْم

𐩵

𐩵𐩨𐩧 *Dābir* اسم آل

𐩵𐩥𐩱𐩩 *Dawaʾot* اسم بلد

𐩵𐩧 (؟) *dūr* مرّة واحدة (؟)

𐩵𐩻𐩱 *daṯaʾ* ربيع (فصل السنة)

𐩹

𐩹𐩨𐩢 *ḏabaḥa* ذبح ، *ḏabḥ* ذبيحة

𐩹𐩠𐩨 *ḏahab* ذَهَب

𐩹𐩫𐩧 *ḏakar* ج 𐩱𐩹𐩫𐩧 *ʾaḏkār* ذَكَر

𐩹𐩣𐩧 *ḏamara* وقّى (كبّر ؟)

𐩠

𐩠𐩱 *huʾa* اسم إشارة (انظر وجه ٤)

𐩠𐩥𐩩 *huwatū* هذا ، ذاك (انظر وجه ٥)

𐩠𐩣𐩵𐩬 *Hamdān* همدان اسم آل (على حدته او مقترن بآل بتع)

𐩠𐩬𐩱 *Hāniʾ (Hanaʾ)* اسم اهل

𐩠𐩲𐩬 *Haʿān* اسم رجل [𐩠𐩲𐩬 | 𐩱 𐩲𐩥𐩸]

𐩠𐩧𐩴 *haraga* قتل ، *harg* قَتْل ، 𐩣𐩠𐩧𐩴 *mahrag* قَتْل

𐩢𐩧𐩩 Harat ١) اسم قبيلة ٢) سَهْل ، تـــلّ

𐩥

[𐩨𐩫𐩥] 𐩠𐩥𐩫𐩨 hawkaba (على وزن أَفْعل) دفع ، طرد (?)]

𐩥𐩵 wadd وَدّ اسم الاهٍ هو اكبر آلهاتهم

𐩥𐩹𐩱 wazaʿa داوم على

𐩥𐩢𐩵 wāḥid, waḥad واحد

𐩥𐩡𐩵 walad ج 𐩱𐩥𐩡𐩵 ʾawlād وَلَد اولاد

𐩥𐩰𐩺 wafāy سلام ، حظّ ، خصب وافر ،

𐩠𐩥𐩰𐩺 hawfaya (على وزن افعل) خــلّــص (أَوْلى خــيّرا؟) ، 𐩱𐩩𐩥𐩰𐩺 ʾstawfaya (على وزن استفعل) خلص

𐩥𐩳𐩲 waḍaʿa جدل ، صرع

𐩥𐩤𐩠 waqaha أَمَرَ ، انذر

𐩥𐩧𐩭 warḫ ج 𐩱𐩥𐩧𐩭 ʾawrāḫ شهر

𐩥𐩦𐩼 waśṭ وسط (انظر وجه ١٦)

[𐩥𐩪𐩲] 𐩥𐩪𐩲𐩬 wašaʿān مســاعدة ، حماية ، 𐩠𐩥𐩪𐩲 hawšaʿa (على وزن افعل) خلّص ، انعم على (?)

[𐩥𐩻𐩨] 𐩩𐩥𐩻𐩨𐩩 (?) tawṯibat [او صوابه 𐩩𐩻𐩨𐩩 او 𐩩𐩮𐩨𐩩] ارتشاد (?)

𐩥𐩻𐩬 waṯan وثن

𐩹

𐩹𐩱𐩬 zaʿana أَنْعم على

𐩹𐩨𐩵 (?) zabad (?) هدايا (?)

𐩹𐩡𐩩 zillat زِلّة ، الحجارة او ملسها

(كذا في القاموس وزاد التاج انه عن الــفــرّاء) قاعدة(?) ، اساس (?)

𐩹𐩧𐩧𐩬 (?) Zarīrān اسم برج او ملك

𐩢

𐩢𐩨𐩡𐩩 ḥablat (ḥub. ?) حَقْل

𐩢𐩨𐩦𐩩 Ḥabašat ج 𐩱𐩢𐩨𐩦 ʾAḥbāš حَبَشَت (حبشة) اسم شعب

𐩢𐩴𐩬 ḥagan لانه ، كما (انظروجه ١٧)

𐩢𐩵𐩻 ḥadaṯa حدث ، 𐩱𐩢𐩵𐩻 śahdaṯa (عــلى وزن أَفْـعل) أَحْدث ، جدّد

𐩢𐩵𐩻𐩩 تجديد

𐩢𐩸𐩺 ḥaẓy نعمة

𐩢𐩺𐩥 Ḥayāw اسم رجل

𐩢𐩡𐩸 ḥalaẓa مَرِض ، ḥalaẓ مَرَض

𐩢𐩣𐩵 ḥamada حمد ، ḥamd حَمْدٌ (شكراً لإحسان)

𐩢𐩣𐩡 ḥamala حمل ، اختطف

𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt حضرموت

𐩢𐩤𐩡𐩬 Haqlān اسم مكان

𐩢𐩧𐩨 (على وزن فاعل؟) ḥaraba ḥāraba? حــارب

𐩢𐩧𐩩 Harat اسم مكان (حرّة؟)

𐩢𐩧𐩻 Hāriṯ اسم رجل (حارث)

𐩢𐩦𐩵 Ḥāšid اسم شعب (حاشد)

𐩭

𐩭𐩨𐩡 ḫabala (خبل) خرِب ، 𐩭𐩩𐩨𐩡 (على وزن افتعل) أُخرِب ضُرّ

𐩭𐩥𐩡𐩬 *Ḫawlān* اسم شعب

𐩭𐩹𐩡 *ḫayl* قوّة، قدرة

𐩭𐩣𐩧 *ḫamara* مخ، اعطى

𐩭𐩣𐩪 *ḫamś* ج *'aḫmāś* 𐩱𐩭𐩣𐩪 جيش

𐩭𐩧𐩹 *ḫaraya* نجّى، دافع

𐩭𐩧𐩯 *ḫarīf* ١) سنة ٢) خريف (فصل السنة)

𐩶

𐩶𐩹𐩨 *ṭayib* شيء ثمين (ذهب؟)

[𐩶𐩰𐩬] 𐩩𐩶𐩰𐩬 *taṭa''ana* (على وزن تـفـعّل) شرع في الحرب (؟)، أوفى الجباية (؟) (او اصله 𐩬𐩶𐩰 ؟)

𐩹

𐩹𐩨𐩪 *yabś* يبس، برّ

𐩹𐩴𐩣 *Yadūm* اسم آل

𐩹𐩴𐩰𐩱𐩨 | 𐩵𐩹𐩡𐩬 *Yada''ab Ġaylān* اسم ملك من ملوك حضرموت (Ġīl.?)

𐩹𐩠𐩬𐩰𐩣 انـظر 𐩹𐩪𐩧

𐩹𐩠𐩩𐩢𐩣 *Yuhasḥim* اسم رجل

𐩹𐩠𐩧𐩢𐩨 *Yuharḥib* لقب بارج (انظر هذا الاسم)

𐩹𐩠𐩧𐩰𐩦 *Yuhar'iš* انظر 𐩧𐩣𐩦

𐩹𐩠𐩧𐩤 *Yuharīq* يـهريـق اسم مكان يُنسب اليه عثتر [𐩰𐩺𐩩𐩧]

𐩹𐩥𐩣 *yawmᵃ* يومَ، حِينَ

𐩹𐩧𐩣 | 𐩱𐩹𐩣𐩬 *Yarīm 'Ayman* اسم أَمير

𐩹𐩪𐩡𐩣 *Yaślam* اسم رجلٍ

𐩹𐩪𐩧 | 𐩱𐩹𐩣𐩬 *Yāsir 'Ayman* اسم امير

𐩹𐩪𐩧 | 𐩹𐩠𐩬𐩰𐩣 *Yāsir Yuhan'im*

𐩹𐩪𐩧 *yaśśara* اسم ملك، (على وزن فـعّـل) او 𐩠𐩹𐩪𐩧 *hayśara* (على وزن أَفْعل) أَرسْل

𐩹𐩺𐩡 *Yaṯil* اسم مدينة

𐩹𐩺𐩰𐩱𐩡 *Yaṯa''el* اسم ملك

𐩫

𐩫 *ki, ka* لكي، ل (لام الجرّ او موصول حرفي انظر وجه ١٦)

𐩫𐩥𐩬 *kōna* كان، حدث (انظر وجه ١١)

𐩫𐩡 *kull* كلّ

[𐩫𐩣𐩡] 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 *('ⁱstakmala)* اكّمل

𐩫𐩬𐩯 *kanaf* جنب، كنف

𐩫𐩧𐩨𐩰𐩺𐩩 *Kariba'aṯt* اسم رجل

𐩡

𐩡 *la, li* لام الجر في السبئي وموصول حرفي في المعيني (انظر وجه ١٦)

𐩡𐩢𐩹𐩰𐩺𐩩 *Luḥay'aṯt* اسم رجل

𐩣

𐩣𐩫𐩬𐩩 *makānat* رِوَاق (؟)، مُخْدَع (؟)

𐩣𐩡𐩱 *mala'* احسان (؟) امـنـيـة (؟)

𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱 *'ⁱstamla'a* طلب اكمال الإحسان لنفسه

𐩣𐩡𐩫 malik ج 'amlāk ملك

𐩣𐩬𐩴𐩺𐩩 mangiyat سلام، حظّ (منجاة)

𐩣𐩲𐩵 ma'ad إحسان

𐩣𐩲𐩬 Ma'īn اسم مملكة اي معين

𐩣𐩮𐩧 maṣar قائد الجيش (حامي البُرْج ؟)

𐩣𐩤𐩣 maqām 𐩣𐩤𐩣𐩩 maqāmat جلالة، رياسة، مكان

𐩣𐩤𐩩𐩥𐩺 ج 𐩣𐩤𐩩𐩩 (?) muqtawī (?) muqāta(wa)t قائد الجيش (مُسَاعِد ؟) (صاحب وظيفة ؟)

𐩣𐩧𐩱 mar' ج 𐩱𐩣𐩧𐩱 'amrā' ربٌّ

𐩣𐩧𐩨 Mārib مارب اسم عاصمة المملكة السبئية

𐩣𐩪𐩱𐩡 maś'al وَحْي الاءِ وجوابه لساجديه

𐩣𐩪𐩨𐩱 (?) maśba' غزوة

𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 mašāymat ولاية (والاصل 𐩦𐩣)

𐩣𐩩𐩲 matta'a (على وزن فَعَّل) خَلَّص،

𐩣𐩩𐩲𐩬 (?) mitlā'ān تخليص، خِلاص

𐩬

𐩬𐩨𐩡 nabala ارسل سفراء، nabal رسول

𐩬𐩠𐩥𐩬 انظر 𐩲𐩡𐩠𐩬

[𐩬𐩷𐩲] 𐩩𐩬𐩷𐩲 tanaṭṭa'a (على وزن تفعَّل) قَبِل الجزية (او أَعطاها ؟) او شرع في المحاربة، انظر 𐩷𐩲𐩬

𐩬𐩫𐩺𐩩 nikāyat ظُلْم، أَذاة

𐩬𐩫𐩧 nakara او 𐩪𐩬𐩫𐩧 (على وزن أَفْعل) غيَّر (معيني) śankara

𐩬𐩫𐩧𐩢 (?) Nakraḥ (?) Nukruḥ اسم الاءِ

𐩬𐩲𐩣𐩩 ni'mat نِعْمة

[𐩬𐩮𐩧] 𐩠𐩬𐩮𐩧 hanṣara (على وزن أَفْعل) حمل على المعاونة

𐩬𐩳𐩲 naḍ' آفة (مصدر)

[𐩬𐩦𐩱] 𐩬𐩩𐩦𐩱 nataša'a ('itaša'a?) (على وزن افتعل) عصى

𐩪

𐩪𐩡𐩱 (1 sala'a وقف، (2 sal' وَقْف

𐩪𐩬𐩢𐩬 Sanḥān اسم رجل

𐩲

𐩲𐩨𐩵 'abd عَبْد

𐩲𐩨𐩧 𐩨𐩲𐩨𐩧 'abr, ba'abr (أُنْظر وجه ١٦) نحو، عند

𐩲𐩨𐩧𐩩 (?) 'abarāt (?) بلاد (?)

𐩲𐩵𐩥 'adawa عَدَا، اجتاز

𐩲𐩵𐩺 'adī في، حتى، الى (انظر وجه ١٦)

[𐩲𐩹𐩨] 𐩪𐩲𐩹𐩨 ša'ḏaba (على وزن افعل) جبر، رَمَّم (معيني)، 𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩 'aḏbabat (انظر وجه ٣) ترميم (او سدّ يحجز الماء ؟)، انظر ايضا 𐩩𐩲𐩥𐩸𐩨𐩩

𐩲𐩹𐩧 'aḏara ساعد، 𐩲𐩹𐩧𐩬 عَذْران(?) اسم آل

𐩲𐩫𐩥𐩩𐩬 (-𐩠𐩬) ʿ*Ukwatān* اسم جبلَيْن يذكرهما ياقوت في المعجم

𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 ʿ*Alhān Nahfān* اسم ملك من ملوك سبا

𐩲𐩡𐩡𐩺 ʿ*allaya* (انظر وجه ٣) (على وزن فَعَّل) علّى، رفع، 𐩲𐩡𐩺𐩬 ʿ*Aliyyān* اسم رجل

𐩲𐩣 ʿ*im* مع، من (انظر ايضا 𐩨𐩲𐩣)

𐩲𐩣𐩱𐩬𐩦 ʿ*Ammiʾanaś* اسم رجل

[𐩲𐩬] 𐩠𐩲𐩬 *haʿāna* (على وزن أَفْعَل) أَعان، 𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 *Haʿān ʾAšwaʿ* اسم رجل

𐩲𐩳 ʿ*iḍ* خشب (عضه، عضاه)

𐩲𐩧𐩨 ʿ*araba* تكفّل، 𐩩𐩲𐩧𐩨 (على وزن تَفَاعل) تكفّل، تراهن بعضهم لبعض

𐩲𐩻𐩩𐩧 ʿ*Aṯtar* اسم الاهٍ [انظر 𐩺𐩠𐩧𐩤 و 𐩤𐩨𐩳 و 𐩦𐩧𐩤𐩬]

𐩶

𐩶𐩺𐩡𐩬 *Gaylān* لقب ملك حضرموت [انظر 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨]

𐩶𐩬𐩣 *ġanam* غَنَم

𐩰

[𐩱𐩰𐩺] 𐩱𐩰𐩱𐩺 *ʾafʾaya* (على وزن أَفْعَل) اباد

𐩰𐩤𐩡 *faqal* ج 𐩱𐩰𐩤𐩡 *ʾafqāl* حَصَد، حصائد

𐩰𐩧𐩲 *farʿ* (١) الابكار (؟)، (٢) جزية، جباية

𐩮

𐩮𐩵𐩤 *ṣadaqa* اكمل، هدى، *ṣādiq* موافق، وافر

𐩮𐩢 *ṣaḥḥ* حقيقة، صِدْق، 𐩮𐩢𐩢 *ṣaḥīḥ* صحيح، خالص

𐩮𐩢𐩧 *Suḥār* (*Saḥār*?) اسم بلدٍ

𐩮𐩡𐩣 *ṣalm* ج 𐩱𐩮𐩡𐩣 *ʾaṣlām* تمثال

[𐩮𐩧𐩨] 𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 نجارة؟ (مصنوع النجّار؟)

𐩮𐩧𐩰 *ṣarf* فضّة

𐩳

𐩳𐩨𐩱 *ḍabaʾ* قاتَل، جاهد

𐩳𐩣𐩵 (١) *ḍamada* حمل على التوافق (٢) *Ḍamad* اسم مكان يذكره ياقوت في المعجم

𐩳𐩧 *ḍur* حرب، *ḍārı* ؟ عدوّ

𐩳𐩧𐩲 *ḍaraʿa* هزم

𐩤

𐩤𐩨𐩡𐩺 (؟) *qublay* قُبُل قُبُليّ (؟)

𐩤𐩨𐩳 *Qabaḍ* اسم مكان يُنْسَب اليه عثتر [𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩹𐩤𐩨𐩳]

𐩤𐩵𐩣𐩺 (؟) *qadmay* قَبْل (انظر وجه ١٧)

𐩤𐩥𐩡 *qawl* ج 𐩱𐩤𐩥𐩡 *ʾaqwāl* اميرٌ

𐩤𐩺𐩰 *qayyafa* وقف، قدّس

𐩤𐩣𐩲 *qamaʿa* هزم، اخضع

[𐩤𐩬𐩺] 𐩠𐩤𐩬𐩺 *haqnaya* (على وزن أَفْعل) قدّم ، 𐩩𐩤𐩬𐩺𐩩 *taqniyat* تعديم (انظر وجه ٧)

[𐩤𐩬𐩲] 𐩩𐩤𐩬𐩲 *taqanna'a* (على وزن تَفَعَّل) جعل على (؟) ، أَرْضى (؟)

[𐩤𐩦𐩨] 𐩠𐩤𐩦𐩨 *haqšaba* (على وزن أَفْعل) نصب ، اصلح ، شيّد

𐩤𐩩𐩨𐩬 *Qatabān* اسم بلد

𐩧

𐩧𐩨𐩨 *rabīb* ١) اسم رجل ٢) رهين

𐩧𐩵𐩣𐩬 *Radmān* اسم بلد (او شعبٍ)

𐩧𐩺𐩵𐩬 *Raydān* اسم مكان أو آل

𐩧𐩺𐩣 *Riyām* ١) اسم رجل ٢) اسم مكان او اسم مصلّى تألب (الالهٖ)

𐩧𐩰𐩦𐩬 لقب (انظر 𐩱𐩥𐩯𐩡𐩩)

[𐩧𐩳𐩥] [𐩠𐩧𐩳𐩥] *harḍawu* (على وزن أَفْعل) أَرْضى ، 𐩧𐩳𐩥 *raḍw* (*riḍāw*?) رِضى

𐩧𐩻𐩵 *raṯada* جعل في حماية (الالهٖ)

𐩯

[𐩯𐩱𐩡 انظر 𐩣𐩯𐩱𐩡]

𐩯𐩱𐩧 *śā'ir* ساتر

𐩯𐩨𐩱 *śaba'a* ١) تصدّى لغزوةٍ ، غزا ، *śabī'* (؟) ٢) (انظر 𐩣𐩯𐩨𐩱) غزوة *śab'* أَسيرٌ ٣) *Śaba'* اسم مملكة معروفة ، 𐩯𐩨𐩺 *śabv* سَبْيٌ (مصدرْ سَبَا)

𐩯𐩵𐩻 *śadaṯ* ستّ (انظر وجه ١٥)

𐩯𐩨𐩧𐩩 *Śabarat* (*Śabrat*?) اسم بلد

[𐩯𐩷𐩧] 𐩯𐩷𐩧 *śaṭara* ح 𐩱𐩯𐩷𐩧 *'aśṭār* نقش

𐩯𐩡𐩢𐩬 (؟) *Śalḥīn* (او *Śalḥān*, *Śilḥān*) اسم قَصْر (او ملك)

𐩯𐩡𐩣 *śalām*, *śilm* سِلْم ، صُلْح ، 𐩠𐩯𐩡𐩣 *haślama* (على وزن أَفْعَل) احدث الصُلح او التسالم ، جعل على الصُلح

𐩯𐩣𐩲𐩺 *Śam'āv* (*Śam'ā*?) اسم شعب وهو ثُلْث حاشد

𐩯𐩲𐩵 ١) *śa'ada* وَهَب (؟ *śā'ada*=ساعد؟) ٢) *Śa'd* سَعْد اسم رجل

𐩯𐩲𐩧 ١) *śa'ara* أَنْعم ٢) *Śa'r* (*Śa'ir*?) اسم رجل

𐩯𐩰𐩱 *śafa'a* اباد ، هدم

𐩯𐩤𐩰 *śaqf* سقف

𐩯𐩧 *śarr* وادٍ

𐩯𐩻 *śaṯṯ* ستّة (انظر وجه ١٥)

𐩦

𐩦𐩱𐩣𐩩 *ša'mal* شمال (؟)

𐩦𐩨𐩩 *Šābit* اسم رجل

𐩦𐩥𐩲 *šawa'a* ساعد

𐩦𐩺𐩣 *šayyām* حامٍ ، ناصرٌ ، 𐩣𐩦𐩣 *mašām* جَلالة

[𐩦𐩫𐩧] 𐩩𐩦𐩫𐩧 *tašakkara* (على وزن تَفَعَّل) شكر (؟) ، أَذْعن ، تذلل (؟)

𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 *Šāmir Yuhar'iš* (او *Šamir*) اسم ملك

𐩦𐩬𐩱 *šānʾ* شانئ، مُبْغِض

𐩦𐩲𐩨 *šaʿb* ج 𐩱𐩦𐩲𐩨 *ʾašʿāb* شعب

𐩦𐩲𐩧 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 *Šāʿir ʾAwtar* اسم ملك

𐩦𐩮𐩺 *šuṣy* شتامة، أذاة (مصدر)

𐩦𐩧𐩤 *Šāriq(ān)* الشارق اسم صنم يذكره القاموس ومعناه الطالع في الافق (وهو من صفات 𐩲𐩻𐩩𐩧)

𐩦𐩩𐩱 *šataʾa* ابتدأ، شرع في شيء،
𐩠𐩦𐩩𐩱 *haštaʾa* (على وزن أفْعل) نصدّى للشيء

𐩩

𐩩𐩱𐩡𐩨 *Taʾlab* اسم الاه

𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 *Tubbaʿkarib* اسم ملك من ملوك معين

𐩩𐩧𐩲𐩩 *Turʿat* اسم مصلّى (لتالب)

𐩩𐩦𐩲𐩩 *tašʿat* مساعدة (؟)، هديّة (؟)

𐩻

[𐩻𐩨] 𐩠𐩻𐩨 (على وزن أفْعل) اثاب

𐩻𐩨𐩬 *ṯabana* فضح

𐩻𐩨𐩧 *ṯabara* كسّر، هزم

𐩻𐩠𐩥𐩬 *Ṯahwān* اسم مكان (او صفة؟)

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 *Ṯawābʾil* اسم رجل

𐩻𐩥𐩨𐩬 *Ṯawbān* اسم رجل

𐩻𐩡𐩩 *ṯulṯ* ثُلث، 𐩻𐩡𐩻𐩩 *ṯalāṯat* ثلاثة،

𐩻𐩡𐩻𐩬 *ṯalāṯīna* *(ṯalāṯūna)* ثلاثين (انظر وجه ١٥)

𐩻𐩣𐩬𐩩 *ṯamānat* ثمانية (انظر وجه ١٥)

𐩻𐩣𐩧 *ṯamar* ج 𐩱𐩻𐩣𐩧 *ʾaṯmār* ثمر

𐩻𐩬𐩺 *ṯanī* (*ʾiṯnay*?) اثنان (انظر وجه ١٥)

تمّ

فهرس

حروف الهجاء ٢

الضمير ٤

الفعل ٦

تصريف الفعل ٨

الافعال الشاذّة ١٠

الاسم ١١

الاسماء الشاذّة ١٤

اسماء العدد ١٥

الحرف ١٦

عطف النسق

والموصولات وما

يشابهها ١٧

النقوش ١٨

فهرس الكلمات ٣٩

بيان الخطأ والصواب

صفحة	شطر	الخطأ	الصواب
٤	٢٤	المّركبة	المركّبة
٦	١٧	*'ābi*	*'abi*
٧	٢٤	المواش	المواشى
١٣	٥	*maḥfadayhān* 𐩣𐩢𐩰𐩵𐩺𐩠𐩬	*maḥfadanayhān* 𐩣𐩢𐩰𐩵𐩬𐩺𐩠𐩬
١٤	٢٣	𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥	𐩱𐩨𐩠𐩠𐩣𐩥
١٥	١٨	*śaṯ*	*śaṯṯ*
٣٠	٢٢	*bata'*	*Bata'*

ثم اضف الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ وصفحة ١٧ الحرف التالي:
𐩰𐩥𐩤 *fawqa* فوق

واضف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: 𐩠𐩴𐩧 *hagar* مدينة

واجعل كلمة 𐩱𐩸𐩬 في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر الثاني من صفحة ٣٩

واجعل كلمة 𐩨𐩪𐩥 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١

Commission des Publications de l'Université Egyptienne

Commissaire de la publication

MICHELANGELO GUIDI

INDEX

Alphabetum . . . . *Pag.* 2
Pronomen . . . . » 5
Verbum . . . . » 7
Flexio . . . . » 9
Nomen. . . . . » 12
Genus, Numerus . . . . » 15
Flexio. . . . . » 15
Nomen numerale . . . . » 15
Particulae . . . . » 17
Tituli:
I . . . . » 19
II . . . . » 19
III . . . . » 20
IV . . . . » 24
V . . . . » 26
VI . . . . » 28
Index vocabulorum . . . . » 31

𐩪𐩣𐩲𐩺 Śama'y (Śam'ā?). N. proprium tribus 3^{ae} partis tribus Ḥāšid.

𐩪𐩲𐩵 1) Śa'ada, *largitus est* (= ساعد *adiuvit*?), 2) Śa'd. N proprium viri.

𐩪𐩲𐩧 Śa'ara, *gratificatus est*; Śa'r (Śa'ir). N. pr. viri.

𐩪𐩰𐩱 Śata'a, *duxit*.

𐩪𐩤𐩰 śaqf, *tectum*.

𐩪𐩧 śarr, *vallis*.

𐩪𐩻 śaṯṯ, *sex* (v. n. 40).

𐩦

𐩦𐩱𐩣𐩩 ša'amat, *septentrio* (?).

𐩦𐩨𐩩 Šābit. N. pr. viri.

𐩦𐩥𐩲 šawa'a, *auxiliatus est*.

𐩦𐩺𐩣 šayyām (šeyūm?), *patronus, defensor*, mašām, *maiestas*.

[𐩦𐩫𐩧], 𐩩𐩦𐩫𐩧 tašakkara (III, 2), *se subiecit*.

𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 Šamir (Šāmir) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

𐩦𐩬𐩱 šāni', *qui odit, osor*.

𐩦𐩲𐩨 ša'b, pl. 𐩱𐩦𐩲𐩨 'aš'āb, *populus, tribus, stirps*. N. pr.?

𐩦𐩲𐩧 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 Ša'ir 'Awtar Nomen pr. regis Saba'.

𐩦𐩮𐩺 šaṣy, *contumelia* (infinit.).

𐩦𐩧𐩤 Šāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Aṯtar

𐩦𐩩𐩱 šata'a, *exorsus est*; 𐩠𐩦𐩩𐩱 hašta'a (II, 1), *suscepit, inivit*.

𐩩

𐩩𐩱𐩡𐩨 Ta'lab N. pr. (deus Ta'lab).

𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 Tubba'karib. N. pr. regis Ma'īn.

𐩩𐩧𐩲𐩩 Tur'at. N. pr. loci.

𐩩𐩦𐩲𐩩 taš'at, *auxilium* (?), *munus* (?).

𐩻

[𐩻𐩨] 𐩠𐩻𐩨 haṯāba (II, 1), *gratiam retulit*.

𐩻𐩨𐩬 ṯabana, *contumelia affecit*.

𐩻𐩨𐩧 ṯabara, *fregit, profligavit*.

𐩻𐩠𐩥𐩬 Ṯahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 Ṯawāb'il. N. pr. viri.

𐩻𐩥𐩨𐩬 Ṯawbān. N. pr. viri.

𐩻𐩡𐩻 ṯulṯ, *tertia pars*; 𐩻𐩡𐩻𐩩 ṯalāṯat, *tres*; 𐩻𐩡𐩻𐩬 ṯalāṯūn, ṯalāṯīn, *triginta* (v. n. 40).

𐩻𐩣𐩬𐩩 ṯamānat, *octo* (v. n. 40).

𐩻𐩣𐩧 ṯamar; pl. 𐩱𐩻𐩣𐩧 'aṯmār, *fructus*.

𐩻𐩬𐩺 ṯanī (–nay?), *duo* (v. n. 40).

𐩳

𐩳𐩨𐩱 ḍaba'a, *dimicavit*.

𐩳𐩣𐩵 1) ḍamada, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) Ḍamad. N. pr. loci (*C.I.S.*, l. I, 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐩳𐩧 ḍurr, *bellum*; dārr(?), *hostis*.

𐩳𐩧𐩲 ḍara'a, *profligavit*.

𐩤

𐩤𐩨𐩳 Qabaḍ. N. pr. loci [cf. 𐩧𐩩𐩻𐩲].

𐩤𐩨𐩡𐩺 qablay (?), *ante* (v. n. 41).

𐩤𐩵𐩣𐩺 qadmay (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

𐩤𐩥𐩡 qawl, pl. 𐩱𐩤𐩥𐩡 'aqwāl, *princeps*.

𐩤𐩺𐩰 qayyafa (I, 2), *consecravit*

𐩤𐩣𐩲 qama'a, *profligavit, subiecit*.

[𐩤𐩬𐩺], 𐩠𐩤𐩬𐩺 haqnaya (II, 1), *dedicavit*; 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩩 haqniyat, *dedicatio*.

[𐩤𐩬𐩲], 𐩩𐩤𐩬𐩲 taqanna'a (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[𐩤𐩦𐩨], 𐩠𐩤𐩦𐩨 haqšaba (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

𐩤𐩩𐩨𐩬 Qatabān. N. pr. regionis notae.

𐩧

𐩧𐩨𐩨 rabīb: 1) N. pr. viri; 2) *obsides* (*iuvenes*).

𐩧𐩵𐩣𐩬 Radmān. N. pr. regionis (gentis).

𐩧𐩺𐩵𐩬 [𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬] Raydān. N. pr. loci.

𐩧𐩺𐩣 Riyām. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo Ta'lab dicati.

𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩰𐩦𐩬 'Awślāt Rafšān. N. pr. principis.

[𐩧𐩹𐩥] [𐩠𐩧𐩹[𐩥]] harḍā(awa), *satisfecit*; 𐩧𐩹𐩥 raḍw, *favor, beneplacitum*.

𐩧𐩻𐩵 raṯada, *in fidem concedere*.

𐩪

[𐩪𐩱𐩡 v. 𐩣𐩪𐩱𐩡].

𐩪𐩱𐩧 Śā'ir, *reliqui*.

𐩪𐩨𐩱 1) Śaba'a, *expeditionem bellicam aggressus est*; Śab', *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) Śabī' (?), *captivus*.

𐩪𐩨𐩺 Śaby, τὸ *captivum capere*.

𐩪𐩵𐩻 Śadaṯ, *sex*; vide n. 40.

𐩪𐩠𐩧𐩩 Śaharat (Śahr. ?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

𐩪𐩷𐩧 Śaṭar, pl. 'aśṭār, *inscriptio*.

𐩪𐩡𐩢𐩬 Śalḥīn (Śilḥīn, Śalḥān ?). N. pr. arcis.

𐩪𐩡𐩣 Śilm, Śalām, *pax*; 𐩠𐩪𐩡𐩣 haślama (II, 1), *pacem conciliavit*.

𐩲𐩨𐩵 'abd, *servus*.

𐩨𐩲𐩨𐩧, 𐩲𐩨𐩧, *ad, versus, apud*; *contra* (vide n. 41).

𐩲𐩨𐩧𐩩 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐩲𐩵𐩥 'adawa, *transgressus est*.

𐩲𐩵𐩺 'adī, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[𐩲𐩹𐩨] 𐩪𐩲𐩹𐩨 śa'ḏaba, *refecit, restauravit*; 𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩 'aḏbahat, *restauratio* (*moles opposita aquis*?).

𐩲𐩹𐩧 1) 'aḏara, *auxiliatus est*; 2) 𐩲𐩹𐩧𐩬 'Aḏrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[𐩠𐩬] 𐩲𐩫𐩥𐩩𐩬 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (*C.I.S.*, l. l., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 'Alhān Nahfān. N. pr. regis Saba'.

[𐩲𐩡𐩺], 𐩲𐩡𐩡𐩺 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

𐩲𐩡𐩺𐩬 'Aliyyān. N. pr. viri.

𐩲𐩣 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐩲𐩣𐩱𐩬𐩪 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[𐩲𐩬], 𐩠𐩲𐩬 ha'āna (II, 1), *adiuvit*; 𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐩲𐩳 'iḍ, *lignum*.

𐩲𐩧𐩨 'araba, *spopondit, pignore fidem dedit*; 𐩩𐩲𐩧𐩨 ta'āraba (III, 3), *id.*; *sibi invicem spoponderunt*.

𐩲𐩻𐩩𐩧 'Aṯtar. N. pr. dei (cf. 𐩺𐩠𐩤𐩬, 𐩤𐩨𐩳 et 𐩦𐩧𐩤).

𐩶

𐩶𐩺𐩡𐩬 Gaylān, s. 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨.

𐩶𐩬𐩣 ġanam, *praeda*.

𐩰

[𐩰𐩱𐩺] 𐩪𐩰𐩱𐩺 II, 1 śaf'aya, *destruxit*.

𐩰𐩤𐩡 faqal, pl. 𐩱𐩰𐩤𐩡 'afqāl, *fruges* (cf. أفقل).

𐩰𐩧𐩲 far' 1) *tributum*; 2) *primitiae*.

𐩮

𐩮𐩵𐩤 ṣadaqa, *ad effectum perduxit*; *explevit*; *donavit*; ṣādiq, *congruens*, *debitus, uber, bonus*.

𐩮𐩢 ṣaḥḥ, *veritas, sinceritas*; 𐩮𐩢𐩢 ṣaḥīḥ, *integer, sine vitio*.

𐩮𐩢𐩧 Ṣuḥār (Ṣaḥār?). N. pr. regionis.

𐩮𐩡𐩣 ṣalm, pl. 𐩱𐩮𐩡𐩣 'aṣlām, *imago, statua*.

[𐩮𐩧𐩨] 𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 *opus fabri lignarii*.

𐩮𐩧𐩰 ṣarf, *argentum*.

𐩫𐩬𐩰 kanat, *latus*.

𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 Kariba'aṯt. N. pr. viri.

𐩡

𐩡 la, li, praepositio et coniunctio (v. n. 41, 42).

𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 Luḥay'aṯt. N. pr. viri.

𐩣

𐩣𐩫𐩬𐩩 makānat, *peristylium* (?), *adytum* (?), *cella interior sacelli* (?).

𐩣𐩡𐩱 mala', *beneficium* (?), *votum* (?), *voti expletio* (?); 𐩦𐩩𐩣𐩡𐩱 'stamla'a (IV), *explendum beneficium sibi petivit*.

𐩣𐩡𐩫 malik, pl. 𐩱𐩣𐩡𐩫 'amlāk, *rex*.

𐩣𐩬𐩴𐩺𐩩 mangiyat (?) [ar. منجاة], *salus*.

𐩣𐩲𐩵 ma'ad, *beneficium*.

𐩣𐩲𐩬 Ma'īn. N. pr. regni minaei.

𐩣𐩮𐩧 maṣar, *dux* (?), *arcis praefectus* (?).

𐩣𐩤𐩣 maqām, 𐩣𐩤𐩣𐩩 maqāmat, *maiestas* (*locus*? مقام τόπος, *sacellum*).

𐩣𐩤𐩩𐩥𐩺, 𐩣𐩤𐩩𐩩 muqtawī, maqāta(wa)t (?), *dux* (*exercitus*) [*fidus adiutor*? Beamte ?].

𐩣𐩧𐩱 mar', pl. 𐩱𐩣𐩧𐩱 'amrā', *dominus*.

𐩣𐩧𐩨 Mārib (مارب). N. pr. urbis sabaeae capitis.

𐩣𐩪𐩱𐩡 maś'al, *responsum, oraculum*.

𐩣𐩪𐩨𐩱 maśba' (?), *expeditio*; v. 𐩪𐩨𐩱.

𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 mašāymat, *ditio, territoria*.

𐩣𐩩𐩲 (I, 2) matta'a, *liberavit*; 𐩣𐩩𐩲𐩬 (nom. act. mittā'ān?), *liberatio*.

𐩬

𐩬𐩨𐩡 nabala, *legatos misit*; nabal, *legatus*.

𐩬𐩢𐩰𐩬 Naḥfān, v. 𐩲𐩡𐩢𐩬.

[𐩬𐩷𐩲], 𐩩𐩬𐩷𐩲 tanaṭṭa'ān (III, 2), *tributum accepit* (?), *solvit* (?), *bellum invit* (?).

𐩬𐩫𐩺𐩩 nikāyat ?, *iniuria*.

[𐩬𐩫𐩧], 𐩪𐩬𐩫𐩧 śankara, *mutavit*.

𐩬𐩫𐩧𐩢 Nukruḥ (?), Nakraḥ (?), *nomen dei*.

𐩬𐩲𐩣𐩩 ni'mat, *gratia*.

[𐩬𐩮𐩧], 𐩠𐩬𐩮𐩧 hanṣara (II, 1), *effecit ut auxilium ferret*.

𐩬𐩳𐩲 naḍ', *noxa* (infinit.).

[𐩬𐩦𐩱], 𐩬𐩩𐩦𐩱 nataša'a, 'ittaš.? (III, 1), *insurrexit*.

𐩯

𐩯𐩡𐩱 1) sala'a, *constituere, fundare*; 2) sal', *constitutio, fundatio*.

𐩯𐩬𐩢𐩬 Sanḥān. N. pr. viri.

𐩢𐩤𐩡𐩬 Ḥaqlan. N. pr. loci.

𐩢𐩧𐩨 ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba (I, 3?), *bello petivit*.

𐩢𐩧𐩩 Ḥarat. N. pr. loci (حرّة?).

𐩢𐩧𐩩 Ḥāriṯ. N. pr. viri.

𐩢𐩦𐩵 Ḥāšid. N. pr. tribus.

𐩭

𐩭𐩨𐩡 ḫabala, *concidere, ruere*; 𐩭𐩩𐩨𐩡 *vastari* (*damnum pati?*).

𐩭𐩥𐩡𐩬 Ḫawlān. N. pr. gentis.

𐩭𐩺𐩡 ḫayl, *vis, potentia*.

𐩭𐩣𐩧 ḫamara, *concessit, gratificatus est*.

𐩭𐩣𐩪 ḫamś, pl. 𐩱𐩭𐩣𐩪 ʾaḫmāś, *copiae, exercitus*.

𐩭𐩧𐩺 ḫaraya, *liberavit, defendit*.

𐩭𐩧𐩰 ḫarīf, *annus, autumnus*.

𐩷

𐩷𐩺𐩨 ṭayib, *res pretiosa* (*aurum?*).

[𐩷𐩲𐩬], 𐩩𐩷𐩲𐩬 (III, 2) taṭaʿʿana, *bellum inivit* (?), *tributum solvit* (?), sed cf. 𐩬𐩷𐩲, 𐩩𐩷𐩲[𐩬] pro 𐩩𐩬𐩷𐩲.

𐩺

𐩺𐩨𐩪 yabś, *terra* (oppos. mari).

𐩺𐩵𐩣 Yadūm. N. pr. stirpis.

𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨 | 𐩴𐩺𐩡𐩬 Yadaʿʾab Gaylān. N. pr. regis Ḥaḍramawt.

𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 Yuhanʿim, vide 𐩺𐩪𐩧.

𐩺𐩠𐩯𐩢𐩣 Yuhasḥim. N. pr. viri.

𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 Yuharḥib. N. pr. viri [vide 𐩨𐩧𐩳].

𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 Yuharʿiš, v. 𐩦𐩣𐩧.

𐩺𐩠𐩧𐩤 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus ʿAṯtar colebatur.

𐩺𐩥𐩣 yawma, *quando, quo tempore* (nn. 38 et 42).

𐩺𐩧𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 Yarīm ʾAyman. Nomen pr. principis.

𐩺𐩪𐩡𐩣 Yaślam. N. pr. viri.

𐩺𐩪𐩧 (I, 2), 𐩠𐩺𐩪𐩧 (II, 1), yaśśara, hayśara, *mittere*; 2) 𐩺𐩪𐩧 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 Yāśir Yuhanʿim. N. pr. regis Saba' et Ḏū-Raydān.

𐩺𐩠𐩧𐩤 v. 𐩱𐩺𐩩𐩧.

𐩺𐩻𐩡 Yaṯil. N. pr. urbis.

𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 Yaṯaʿʾil. N. pr. regis.

𐩫

𐩫 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) praepos. dativi (v. n. 41).

𐩫𐩥𐩬 kōna, *fuit, evenit* (v. n. 16).

𐩫𐩡 kull, *omnis*.

[𐩫𐩣𐩡], 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 ʾistakmala, *explevit, perfectum fecit* [n. act. 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬].

𐩠𐩥𐩩 huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).

𐩠𐩣𐩵𐩬 Hamdān. N. pr. stirpis.

𐩠𐩬𐩱 Hāni' (Hana'). N. pr. familiae.

𐩠𐩲𐩬 Haʿān. N. pr. viri. Vide 𐩲𐩬.

𐩠𐩧𐩴 haraga, *occidit*; harg, *caedes*; 𐩣𐩠𐩧𐩴 mahrag, *id*.

𐩠𐩧𐩩 harat, 1) *planities* (*collis*?); 2) N. pr. tribus abessinicae originis quae planitiem habitabat.

𐩥

𐩥𐩵 N. pr. dei Wadd, id est Luna.

𐩥𐩸𐩱 waza'a, *perrexit*.

𐩥𐩢𐩵 wāḥid, *unum, unica res*.

[𐩥𐩫𐩨] 𐩠𐩥𐩫𐩨 hawkaba (II, 1), *depulit* (?).

𐩥𐩡𐩵 walad, *puer, filius*.

𐩥𐩰𐩺 wafīy, *salus, incolumitas*; *prosperitas*; *uber proventus*. 𐩠𐩥𐩰𐩺 hawfaya (II, 1), *servavit* (*cumulavit beneficiis*); 𐩱𐩩𐩥𐩰𐩺 ʾstawfaya, *sospitavit*.

𐩥𐩳𐩲 waḍaʿa, *prostravit*.

𐩥𐩤𐩠 waqaha, *iussit, monuit*.

𐩥𐩧𐩭 warḫ, pl. 𐩱𐩥𐩧𐩭 'awrāḫ, *mensis*.

𐩥𐩯𐩷 waśṭ, *in* (v. n. 41).

[𐩥𐩦𐩲] 𐩥𐩦𐩲𐩬 wašʿān, *adiumentum, protectio*; 𐩠𐩥𐩦𐩲 hawšaʿa (II, 1), *servavit, gratificatus est* (?).

[𐩥𐩷𐩨] 𐩩𐩥𐩷𐩨𐩩 (vel 𐩩𐩲''' vel 𐩩𐩲𐩳''' lectio incerta), *contignatio*.

𐩥𐩷𐩬 waṭan, *idolum*.

𐩸

𐩸𐩱𐩬 za'ana, *gratificatus est*.

𐩸𐩨𐩵 zabad, *dona* (?).

𐩸𐩡𐩩 zillat (?), زلة *lapis* vel *lapis glaber* (?), *basis* (?).

𐩸𐩧𐩧𐩬 Zarirān (?), Zararān (?). Nomen pr. arcis.

𐩢

𐩢𐩨𐩡𐩩 ḥablat (ḥubl.?), *campus*.

𐩢𐩨𐩦𐩩 Ḥabašat, N. pr. (regionis); pl. 𐩱𐩢𐩨𐩦 'aḥbāš. N. pr. stirpis شعب (Ḥabašenses, 'Αβασηνοί).

𐩢𐩴𐩬 ḥagan, *quia*; *sicut* (v. n. 41).

[𐩢𐩵𐩻] 𐩱𐩢𐩵𐩻 ʾaḥdata, *renovavit*, 𐩢𐩵𐩻 *renovatio*.

𐩢𐩼𐩺 ḥaẓy, *gratia*.

𐩢𐩺𐩥 Ḥayāw. N. pr. viri.

𐩢𐩡𐩼 ḥalaẓa, *aegrotavit*; ḥalaẓ, *infirmitas*.

𐩢𐩣𐩵 ḥamada, *collaudavit*; ḥamd, *collaudatio* (ob acceptum beneficium).

𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt. N. regionis notae.

𐩨𐩺𐩬 bayna, *inter* (v. n. 41); 𐩨𐩺𐩬𐩩 baynat, *interstitium.*

𐩨𐩺𐩩 bayt, *domus.*

𐩨𐩫𐩬 bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

𐩨𐩡𐩤 balq, *marmor.*

𐩨𐩡𐩩 balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); balata, *dona tribuit.*

𐩨𐩬 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) praeposit. *a, ex* (v. n. 41).

𐩨𐩬𐩺 banaya, *aedificavit*; 𐩣𐩨𐩬𐩺 *aedificatio, aedificium.*

[𐩨𐩲𐩨𐩧, v. 𐩲𐩨𐩧].

𐩨𐩲𐩡 ba'l, pl. 𐩱𐩨𐩲𐩡 'ab'āl, *dominus.*

𐩨𐩲𐩡𐩺 ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

𐩨𐩲𐩣 ba'im, *cum* (v. n. 41).

𐩨𐩲𐩧 ba'īr, *pecus, pecudes.*

𐩨𐩳𐩲 baḍa'a, *cecidit* (part. act. *bellator*; part. pass. *caesus*).

𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 Bārig Yuharḥib. N. pr. principis.

𐩨𐩧𐩺 baraya, *largitus est (perfectam fecit) abundantiam.*

𐩨𐩩𐩲 Bata'. N. pr. gentis (cum Hamdān coniunctae).

𐩴

𐩴𐩨𐩹 gabaḏa, *populatus est.*

𐩴𐩵𐩧𐩩 Gadarat. N. pr. regis Ḥabašat.

𐩴𐩥 Gaw. 1) N. pr. stirpis cum Saba' coniunctae. 2) N. loci.

𐩴𐩥𐩨 gawb, *tabula, contignatio* (?); *aedificium vel eius pons* (?).

[𐩴𐩸𐩣] 𐩩𐩴𐩸𐩣 tagāzama (III, 3), *decrevit*; *inter se convenerunt (iureiurando?).*

𐩴𐩧𐩨 garab, *persona, corpus.*

𐩵

𐩵𐩨𐩧 Dābir. N. pr. gentis vel familiae.

𐩵𐩥𐩱𐩩 Dawa'ot. N. pr. regionis.

𐩵𐩧 (rad. dūr), *semel* (?).

𐩵𐩻𐩱 daṯa', *ver.*

𐩹

𐩹𐩨𐩢 ḏabaḥa, *sacrificavit*; ḏabḥ, *hostia.*

𐩹𐩠𐩨 ḏahab, *aurum.*

𐩹𐩫𐩧 ḏakar, pl. 𐩱𐩹𐩫𐩧 'aḏkār, *masculus.*

𐩹𐩣𐩧 ḏamara, *protexit (exaltavit?).*

𐩠

𐩠𐩱 hu'a, pronom. demonstr. (vide n. 11).

𐩠𐩴𐩧 hagar, *urbs.*

INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

𐩱

𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 Abūkarib, N. pr. viri.

𐩱𐩵𐩣 'adm, pl. 'udūm, *servus.*

𐩱𐩹𐩬 'aḏan, pl. 𐩱𐩱𐩹𐩬 'a'ḏān, *bona* (Habe) [*potestas* ?].

𐩱𐩠𐩡 'ahl, *familia.*

𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 *ubicumque* (?) = اينما (?), cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185, 661.

𐩱𐩥𐩣 'Awwām. N. pr. sacrarii deo 'Ilmaqah dicati.

𐩱𐩥𐩦𐩡𐩩 'Awślāt. N. pr.; v. 𐩧𐩮𐩪𐩬.

𐩱𐩥𐩩𐩧 'Awtar; vide 𐩪𐩲𐩧.

𐩱𐩭 'aḫ (n. 38), *frater*; 𐩱𐩭𐩥𐩬 *fraternitae*; 𐩩𐩱𐩭𐩥 ta'āḫawa (III, 3), *fraternitatem, societatem iniit.*

𐩱𐩭𐩹 'aḫaḏa, *cepit.*

𐩱𐩺𐩣𐩬 'Ayman; v. 𐩺𐩧𐩣.

𐩱𐩺𐩦 'īś, *homo*; 𐩨𐩱𐩭𐩠𐩥 | 𐩱𐩺𐩦 'īś ba'aḫihū (bi-?), *unus alteri.*

𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).

𐩱𐩣𐩬 'amān, *fidelitas*; 𐩩𐩱𐩣𐩬 ta'man (?), *securitas, documentum fidei.*

𐩱𐩬𐩻𐩺 'unṯay ('unṯā), *femina* (أنثى).

𐩱𐩧𐩳 'arḍ, pl. 𐩱𐩧𐩳𐩩, *terra.*

𐩱𐩦𐩵 'aśad, pl. 'uśūd (?), *miles, bellator insignior.*

𐩱𐩪𐩥𐩲 N. pr. viri; vide 𐩠𐩲𐩬.

𐩱𐩪𐩣𐩦 'Ašmaś. N. pr. viri.

𐩱𐩩𐩢 'atḥ, *ligna tecti* (?) *sub parte superiori aedificis*; *thronus* (?).

𐩱𐩩𐩣 'atama, *concordiam paravit.*

𐩨

𐩨, praepos.; vide num. 41.

𐩨𐩱𐩦𐩩 ba'śat, *malum.*

𐩨𐩹𐩩 biḏāt (ba-?), *quia, sicut, ut* (vide n. 42).

𐩨𐩢𐩧 baḥr, *mare.*

renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni ..... ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et ... contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea ... quae conciderant in tecto ..... ex tabulis (1) et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae (?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Ṯawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṯa''il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'īn; et concredidit *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṯtar Šāriq et 'Aṯtar Ḏū–Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṯtar Ḏū–Yah- rīq et omnium deorum *regni* Ma'īn et Yaṯil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Śaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellique) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

---

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et fran- gat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Ṯawāb'il et Yaślam quod sacellum deo Nukruḥ constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'īn et regni Śaba' in perpetuum tradunt:

1 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩥𐩨𐩬𐩪 | 𐩺𐩪𐩡𐩣 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩠𐩬𐩱 | 𐩱𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩱
𐩠𐩡 | ... 𐩯𐩡𐩱 | 𐩥𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩪𐩢𐩵𐩻 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩦

2 𐩺𐩣𐩠𐩪𐩣 | 𐩫𐩡 | 𐩪𐩤𐩰 | 𐩥𐩨𐩺𐩬𐩩 | 𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩲𐩡𐩡𐩺 | 𐩥𐩪𐩲𐩹𐩨 |
𐩫𐩡 | 𐩹𐩭𐩨𐩡 | 𐩨𐩣𐩫𐩬𐩩 | 𐩦𐩺𐩣𐩬 ... 𐩴𐩥𐩬

3 𐩨𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩲𐩳𐩣 | 𐩥𐩨𐩡𐩤𐩣 | 𐩥𐩣𐩶𐩧𐩨𐩺 | 𐩥𐩩𐩥𐩻𐩨𐩩 (?) | 𐩥𐩸𐩡𐩩𐩺 |
𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩥𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩤𐩨𐩡𐩺 | 𐩭𐩨𐩡

4 𐩨𐩪𐩤𐩰𐩠 | 𐩤... | 𐩨𐩬 | 𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩥𐩫𐩥𐩬 | 𐩯𐩡𐩱 | 𐩥𐩢𐩵𐩻𐩬 |
𐩥𐩣𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩𐩺 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩰𐩧𐩲

5 𐩫𐩥𐩬 | 𐩲𐩣 | 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩨𐩺𐩥𐩣𐩠 | 𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 | 𐩧𐩺𐩣 |
𐩥𐩨𐩬𐩪 | 𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩡𐩫𐩺 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩧𐩻𐩵 | 𐩱

6 𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩯𐩡𐩱𐩪𐩣 | 𐩥𐩱𐩪𐩷𐩧𐩪𐩣 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩦𐩧𐩤𐩬 | 𐩥𐩲𐩻
𐩩𐩧 | 𐩹𐩤𐩨𐩳 | 𐩥𐩥𐩵 | 𐩥𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩹𐩺𐩠

7 𐩧𐩤 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩺𐩻𐩡 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 | 𐩥𐩦𐩺
𐩣𐩠𐩺 | 𐩥𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩥𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩴𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩹

8 𐩺[𐩪]𐩬𐩫𐩧𐩪𐩣 | 𐩥𐩪𐩰𐩱𐩺 | 𐩥𐩭𐩩𐩨𐩡 | 𐩨𐩬 | 𐩣𐩤𐩣𐩠𐩪𐩣 | 𐩨𐩳𐩧𐩣 |
𐩥𐩪𐩡𐩣𐩣 | 𐩺𐩣𐩩 | 𐩱𐩧𐩳𐩣

Ṯawāb'il eiusque filius Yaślam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) . . . constituerunt et aedificaverunt et

[illegible] 8

[illegible] 9

[illegible] 10

[illegible] 11

[illegible] 12

[illegible] 13

[illegible] 14

[illegible] 15

[illegible] 16

[illegible] 17

[illegible] 18

[illegible] 19

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Kariba'ṯṯ et Ḥayāw et Luḥay'aṯṯ, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) [5] Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra do- mos filiorum (stirpis) Yadūm et pro sa- lute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero col- laudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni expletione *votorum* quae explenda petierant ab [10] eo et quia servavit ipsos in omni expe- ditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nah- fān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'- lab primitias (?) veris et autumni in terra ipso- rum eorumque ditione; atque utinam gra- tificetur eis Ta'lab [15] fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et di- tione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum fi- liorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāšid et pro-

gente) ʿAliyyān propter (?) Ḏū–Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Śaba'. Et expeditionem fecerunt *viri* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex *loco* Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devin- xerunt domino suo 'Alhān regi Śaba' et miserunt duo [25] obsides 'Ašmaś filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥāriṯ filium Yadūm (Yadūmensem) [1]. Atque utinam felicitatem lar- giatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Karib'aṯt, Ḥayāw et Luḥay'aṯt de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

1 𐩠𐩲𐩬 𐩽 𐩱𐩦𐩥𐩲 𐩽 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 𐩽 𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 𐩽 𐩥

2 𐩢𐩺𐩥𐩣 𐩽 𐩥𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 𐩽 𐩨𐩬𐩥 𐩽 𐩺𐩵𐩣 𐩽 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥

3 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩩𐩱𐩡𐩨 𐩽 𐩧𐩺𐩣𐩣 𐩽 𐩨𐩲𐩡 𐩽 𐩩𐩧𐩲𐩩 𐩽 𐩹𐩬

4 𐩮𐩡𐩣𐩬 𐩽 𐩢𐩴𐩬 𐩽 𐩥𐩤𐩠 𐩽 𐩩𐩱𐩡𐩨 𐩽 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩥 𐩽 𐩨𐩬𐩺

5 𐩺𐩵𐩣 𐩽 𐩨𐩣𐩪𐩱𐩡𐩠𐩥 𐩽 𐩡𐩥𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩥𐩰𐩺

6 𐩱𐩥𐩡𐩵 𐩽 𐩭𐩣𐩧𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩩𐩱𐩡𐩨 𐩽 𐩧𐩺𐩣𐩣 𐩽 𐩲𐩵𐩺 𐩽 𐩨𐩺

7 𐩩 𐩽 𐩨𐩬𐩺 𐩽 𐩺𐩵𐩣 𐩽 𐩥𐩥𐩰𐩺 𐩽 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩰𐩢

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo 'Ammī'anas Ḫaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Muller, etc) aliter (*C.I S.*, p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḫaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilientur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Śaba' et Yarī- m 'Ayman rex Śaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at (has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod servavit? eos (favit eis?) [4] Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem rem pretiosam et argentum *quae* ut tributa acceperunt (? quibus operati sunt?) et erexerunt (instauraverunt? .... [10] ... Et collaudatio quia legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit *Ta'lab* inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) *futura* essent ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Śal- ḥīn et Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas (?). Et collaudaverunt propterea quod perfectam fecerat fraternitatem [15] eorum cum rege Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada''ab Gay- lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia·*Ta'lab* sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi- serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḫawlān in bello quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis regibus Śaba'. Et [20] quia dona tribuerint *per* Šabit (Šabbāt?) filium (e

3 𐩩[𐩧𐩲𐩩 𐩽 𐩻𐩡𐩻𐩬𐩠𐩬 𐩽 𐩫𐩹𐩡𐩪𐩬 𐩽 𐩵𐩵𐩠𐩨𐩬 𐩽 𐩢𐩪𐩸𐩪 𐩽 𐩨𐩵𐩩 𐩽
𐩠𐩥𐩦]𐩲𐩠𐩪𐩥[

4 𐩩𐩫𐩡𐩨 𐩽 𐩨𐩭𐩩𐩱𐩪𐩡𐩬 𐩽 𐩱𐩡 𐩽 𐩷𐩺𐩨 𐩽 𐩥𐩹𐩧𐩰 𐩽 𐩩𐩬𐩷𐩲𐩥 𐩽
𐩥𐩠𐩤𐩦𐩨𐩬 𐩽 . . . . .

10 . . . . . 𐩥𐩢𐩪𐩸𐩪 𐩽 𐩨𐩵𐩩 𐩽 𐩬𐩨𐩡 𐩽 𐩥𐩨𐩡𐩩𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩥

11 𐩴𐩸𐩧𐩩 𐩽 𐩪𐩡𐩱 𐩽 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 𐩽 𐩡𐩩𐩫𐩮𐩥𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩪𐩠𐩥 𐩽 𐩥𐩭𐩩𐩱𐩪𐩡 𐩽
𐩠𐩫 𐩽 𐩫𐩮𐩥𐩬𐩬 𐩽 𐩨]𐩺𐩬[

12 𐩠𐩪𐩥 𐩽 𐩥𐩨𐩺𐩬 𐩽 𐩴𐩸𐩧𐩩 𐩽 𐩥𐩪𐩹𐩧 𐩽 𐩫𐩢𐩨𐩦𐩬 𐩽 𐩥𐩩𐩴𐩣𐩪𐩥 𐩽 𐩱𐩥𐩢𐩸 𐩽
𐩻𐩧𐩠𐩪𐩥 𐩽 𐩥𐩭𐩡𐩪𐩠

13 𐩪𐩥 𐩽 𐩨𐩲𐩡𐩺 𐩽 𐩱𐩡 𐩽 𐩵𐩺𐩩𐩦𐩫𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩪𐩥 𐩽 𐩥𐩱𐩨𐩹𐩢𐩪 𐩽 𐩥
𐩫𐩪𐩬𐩪 𐩽 𐩺𐩩𐩫𐩮𐩥𐩬𐩬 𐩽 𐩭]𐩡𐩢𐩬

14 𐩥[𐩣𐩧𐩧𐩬 𐩽 𐩥𐩲𐩡𐩠𐩬 𐩽 𐩥𐩴𐩸𐩧𐩩 𐩽 𐩱𐩡 𐩽 𐩲𐩨𐩧𐩩𐩠𐩪𐩥 𐩽 𐩥𐩢𐩪𐩸𐩥 𐩽 𐩨𐩵𐩩 𐩽
𐩭𐩩𐩱𐩪𐩡 𐩽 𐩫𐩮]𐩥𐩬

15 𐩠𐩪[𐩥 𐩽 𐩨𐩲𐩪 𐩽 𐩪𐩡𐩱 𐩽 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 𐩽 𐩢𐩴𐩬 𐩽 𐩭𐩩𐩱𐩪𐩡 𐩽 𐩫𐩮𐩥
𐩬𐩠𐩪𐩥 𐩽 𐩨𐩲𐩪 𐩽 𐩺𐩸𐩲𐩫𐩨 𐩽 𐩨𐩺𐩡]𐩬[

16]𐩪𐩡𐩱[𐩽 𐩢𐩻𐩧𐩪𐩥𐩩 𐩽 𐩨𐩤𐩸𐩪𐩺 𐩽 𐩵𐩩 𐩽 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩩𐩬 𐩽 𐩥𐩢𐩪𐩸𐩪 𐩽
𐩨𐩵𐩩 𐩽 𐩭𐩩𐩥𐩰𐩺 𐩽 𐩱𐩡 𐩽 𐩫𐩤𐩥[𐩡

17 𐩥𐩪𐩤[𐩩𐩩 𐩽 𐩬𐩨𐩡𐩥 𐩽 𐩫𐩺𐩭𐩪 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧 𐩽 𐩫𐩮𐩠𐩥 𐩽 𐩨𐩨𐩢𐩧𐩬 𐩽 𐩥𐩺
𐩨𐩭𐩬 𐩽 𐩥𐩱𐩡 𐩽 𐩩𐩦𐩲𐩩 𐩽 𐩥𐩣𐩨𐩸

18]𐩺𐩭𐩧[𐩥 𐩽 𐩫𐩺𐩭𐩪 𐩽 𐩡𐩫𐩮𐩠𐩥 𐩽 𐩥𐩢𐩪𐩸𐩪 𐩽 𐩨𐩵𐩩 𐩽 𐩩𐩦𐩱𐩧𐩥 𐩽
𐩲𐩪𐩫𐩬𐩭 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩯𐩬𐩢𐩬 𐩽 𐩥

19]𐩦[𐩲𐩨𐩬 𐩽 𐩮𐩥𐩡𐩬 𐩽 𐩨𐩻𐩧 𐩽 𐩠𐩦𐩩𐩫𐩥 𐩽 𐩥𐩩𐩷𐩲𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧 𐩽 𐩫𐩪
𐩧𐩫𐩠𐩪𐩥 𐩽 𐩫𐩪𐩡𐩱 𐩽]𐩭𐩨𐩫[

20]𐩥[𐩨𐩵𐩩 𐩽 𐩨𐩡𐩩𐩥 𐩽 𐩦𐩨𐩩 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩲𐩡𐩺𐩬 𐩽 𐩨𐩲𐩨𐩧 𐩽 𐩵𐩧𐩺𐩸𐩬 𐩽
𐩡𐩠𐩬𐩹𐩧𐩬𐩠𐩪𐩥 𐩽]𐩡[

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'a- 5 t pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Śaba' et Ḏū-Raydān et Ḥaḍramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'A- yman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Śaba' et filios Ḏū-Raydān (Ra- 10 ydānenses) ceterosque reges hanc pacem *inire*. Et pacem conciliavit et concordiam para- vit Yarīm inter reges et copias voti expletione, beneficio, et auxi- lio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib ambo filii 'Awslāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām 15 domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit ?) hoc ipso pacis foedere, anno Ṯawbān filii Sa'd filii Yuhasḥim, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut *in posterum* pergat *omnia ipsorum* optata ad se *significata* explere, et gratificari e- is gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Śaba'. Et utinam per- 20 gat Ta'lab largiri (perfectam facere ?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem e- orum et frangat et prosternet et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab 25 Riyām.

IV.

'Alhān Nahfān rex Śaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Śaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarat rege Ḥabašat et Yada''ab Gaylān, rege Ḥaḍramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammia'nus ben Sanḥān et Ḫawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. *C.I.S.*, IV, 308, 308 *bis*, 324, 338 et libros ibi laudatos):

1 [𐩲]𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩦𐩲𐩧𐩣 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨[𐩱 | 𐩥𐩺𐩧]

2 𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 |

𐩧𐩺𐩣𐩣 | [𐩨𐩲𐩡

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib filii (υἱῶ) ambo 'Awslāt Rafšān filii (stirpis) Hamdān   principes tribus Šam'ay, tertiae partis *tribus* Ḥāšid dedicaverunt   patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at *has* sex imagines (statuas)   quo tempore gratificatus est eis (servavit eos?) pa-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmir) Yu- har'iš regi Śaba' et Ḏū–Raydān, filio Yāśir Yuha- n'im regis Śaba' et Ḏū–'Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicaverunt usque ad (intra) Śaharat, supra (contra) tribus Śahara- t et Dawa'ot et Ṣuḥār et Ḥarat, quando [20] bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmir) Yuhar'iš in pla- nitie Ḍamad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa- tān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est ser- [25] vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum captorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et praedam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- [30] placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmir) Yuhar'iš regis Śaba' et Ḏū- Raydān filii Yāśir Yuhan'im regis Śaba' et Ḏū-Ray- dān et liberet eos ab iniuria et noxa et [33] calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Ṯahwān dominum 'Awwām.

III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Śaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum precantur ut reges Śaba' ipsis in posterum sint fauturi, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. *C.I.S.*, IV, 315, et libros ibi laudatos. – Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

1 𐩺𐩧𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩥𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩱𐩥𐩱𐩡𐩩 | 𐩧𐩲
| 𐩣𐩬 | 𐩨𐩬 |

2 𐩺[illegible]𐩬 | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible]𐩬𐩺𐩥

𐩢𐩧𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩨𐩪 20

𐩧𐩬 | 𐩹𐩳𐩣𐩵𐩣 | 𐩥𐩠𐩥𐩫𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩲𐩫𐩥 21

𐩩𐩬𐩠𐩬 𐩨𐩫𐩬𐩰 | 𐩦𐩱𐩣𐩩 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩢𐩣𐩡𐩠𐩣𐩥 22

𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩲𐩵𐩥𐩥 | 𐩨𐩲𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩧𐩴𐩠𐩣𐩥 23

𐩨𐩥𐩪𐩷 | 𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩭𐩣𐩧 | 𐩲𐩨 24

𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩠𐩧𐩴 | 𐩻𐩡𐩻𐩩 | 𐩱𐩪𐩵𐩣 | 𐩨𐩳𐩲𐩣 25

𐩥𐩻𐩬𐩺 | 𐩱𐩭𐩹𐩬 | 𐩥𐩪𐩨𐩺𐩣 | 𐩥𐩶𐩬𐩣𐩣 | 𐩹𐩠𐩧𐩳𐩠𐩥 26

𐩥𐩡𐩥𐩸𐩱 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩭𐩣𐩧 | 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣 27

𐩠𐩧𐩴𐩣 | 𐩥𐩶𐩬𐩣𐩣 | 𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 | 𐩺𐩪𐩨𐩱𐩬𐩬 | 𐩥𐩦𐩥𐩲 28

𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩡𐩭𐩣𐩧𐩠𐩥 | 𐩢𐩼𐩺 | 𐩥𐩧 29

𐩳𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹 30

𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺 31

𐩵𐩬 | 𐩥𐩡𐩭𐩧𐩺𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩨𐩱𐩪𐩩𐩣 | 𐩥𐩬𐩫𐩺𐩩𐩣 | [𐩥] 32

𐩬𐩳𐩲 | 𐩥𐩦𐩮𐩺 | 𐩦𐩬𐩱𐩣 | 𐩨𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 33

L. 8, 11, 33, verba 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠-𐩱𐩥𐩣 in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omissa.

Abūkarib . . . . . dux exercitus Šamir (Šāmir) Yuharʿiš regis Śaba’ et Ḏū-Raydān, filii Yāśir Yuhanʿim [5] regis Śaba’ et Ḏū-Raydān dedicavit *deo* ’Ilmaqah Ṯahwān domino ’Awwām statuam *hanc* argenteam et duo statuas aureas *has*, collaudationis caussa propterea quod adiuvit et liberavit ’Ilmaqah Ṯahwān dominus ’Awwām personam, (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat [10] in urbe Mārib plenos octo menses et *quia* concessit ’Ilmaqah Ṯahwān dominus ’Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit ’Ilmaqah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum beneficiis?) *quae* explenda petierat ab e- [15] o quo tempore expedi-

II.

Abūkarib dux exercitus regis Šamir (Šāmir) Yuharʻiš dedicat statuas: argenteam unam et aureas duo, deo ’Ilmaqah, cuius gratia ipse consanuerat, hostesque domini sui profligati sunt; deum precatur ut suam gratiam et defensionem ab hostibus non intermittat (*C.I.S.*, IV, 407. Cf. *Répertoire d'épigraphie sémitique*, nn. 185, 661):

1-2 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | . . . 𐩣𐩤𐩩

3 𐩥𐩺 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱

4 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣

5 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩠𐩤𐩬𐩺

6 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩮𐩧𐩰𐩬

7 𐩥𐩮𐩡𐩣𐩬𐩠𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩲𐩬

8 𐩥𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩴𐩧[𐩨]

9 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩬 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩨[𐩥]

10 𐩪𐩯 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 | 𐩣𐩧𐩨 | 𐩨𐩣𐩡𐩱 | 𐩻𐩣𐩬𐩩 | 𐩱𐩥𐩧𐩭

11 𐩣 | 𐩥𐩭𐩣𐩧 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩲𐩨𐩵

12 𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩴𐩧𐩨𐩠𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩥𐩩

13 𐩢𐩡𐩼𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 |

14 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱 | 𐩨𐩲𐩣𐩠

15 𐩥 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩥𐩦𐩥𐩲𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺

16 𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠

17 𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩥

18 𐩳𐩨𐩱 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩪𐩠𐩧𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩹𐩪𐩠𐩧

19 𐩩𐩣 | 𐩥𐩵𐩥𐩱𐩩 | 𐩥𐩮𐩢𐩧𐩣 | 𐩥𐩢𐩧𐩩 | 𐩨𐩫𐩬

TITULI

I.

Rabīb quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quotannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (*C.I.S.*, IV, 392):

ⴲ | ◊ዩϕ | ካ)Ho | ካΠ | ᖷΠΠ) [1]
1ሕ | ⴲYYϕⴲ | ካ7Ψ | ካካ8 [2]
ⴲY1ሕሐᖷΠ | ᖷⴲሕ | 1oΠ | Yϕ[ᖷ] [3]
ካᖷ⋈)H | ⴲᖷYX)YΠ | ◊ዩ[ϕ1] [4]
◊ሕⴲ |)ᖷ8ሕ | ዩ◊ⴲⴲ | ⴲᖷYዩ◊[ⴲ1] [5]
ዩ◊ⴲⴲ | ⴲᖷYX)YΠ | ካካᖶዩ [| 1ϕ] [6]
ⴲ | ⴲᖷY)oΠⴲ | ⴲᖷY1Yሕ | 1o[Πሕ] [7]
ᖷ◊)ካΠ | ᖷ)⋈ | ካካ8ⴲ | ካΨΠHዩ [| 1] [8]
H | ⴲሕ◊ | ᖷዩ8ካሕ | ᖷΨΨፙ | ᖷΨ[ΠH] [9]
Yϕᖷ1ሕ | ካ)ᖷHዩ | 1ⴲ | ᖷ)[ᖶ] [10]

Rabīb filius (e tribu?) 'Aḏrān consecravit i- dolum *hoc* sicut iussit eum 'Il- maqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, Ḏū-Radmān [5] pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et fru- gum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et *sicut iussit* sacrificium facere (et sacrificium faciet?) *huic* idolo semel (?) in anno (quotannis) *sacrificaturus* integram hostiam feminam vel ma- [10] sculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.

𐩡 *l*, *li* = *ut* (coniunctio fin.); 𐩡𐩹𐩩 *lid̲āt*; 𐩫𐩡 *kali* (cf. ከመ, coniunctio fin.) = *ut*, *utinam*.

𐩣𐩩𐩺 *matay* = *quando*; 𐩣𐩩𐩺𐩣 *mataymā*, v. n. 13.

𐩰 *fa* = *et* (= arab. فَ).

𐩤𐩨𐩡 *qabl*, 𐩡𐩤𐩨𐩡 *liqabl* = *quia*.

𐩩𐩢𐩩 *taḥta* = *subter*.

43. 𐩺- *-ay* (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

𐩨𐩲𐩵𐩬 *baʿdān* = *postea*.

𐩡𐩱 *laʾ* = *non*. Item 𐩡𐩣 *lam* = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لَمْ).

𐩫 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐩫𐩬 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐩡; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐩨𐩢𐩴 *biḥag* (*baḥ*?) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐩨𐩺𐩬 *bayna* = *inter*.

𐩨𐩲𐩵 *baʿda* = *post*.

𐩨𐩩𐩢𐩩 , 𐩩𐩢𐩩 | 𐩨𐩬 *bĭn taḥt, bataḥt* (*bit.*?) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐩩𐩢𐩩𐩺 *taḥtay*).

𐩥𐩪𐩷 *wasṭa* = *in medio*.

𐩨𐩭𐩡𐩰 , 𐩭𐩡𐩰 *ḫalfa, baḫalfi* (*biḫ.*?) = *pone, post*.

𐩣𐩬 *min* (pro 𐩨𐩬 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐩨𐩲𐩨𐩧 , 𐩲𐩨𐩧 *ʿabr, biʿabr* = *propter, secundum*.

𐩲𐩵𐩺 , 𐩲𐩵 1. *ʿad, ʿadī* (*ʿaday*?) = *ad, usque ad*; 2. 𐩲𐩵𐩺 sab. = *in* (cf. عند?).

𐩨𐩲𐩡𐩺 *baʿlay* = *supra, contra*.

𐩲𐩣 *ʿim* (sab. 𐩲𐩣𐩬 *ʿiman*; 𐩨𐩲𐩣 *baʿim*) = *cum*.

𐩶𐩺𐩧 *ġayr* = *sine*.

𐩰𐩬𐩥𐩩 *fanwata* = *versus*.

𐩰𐩥𐩤 *fawqa* = *supra*.

𐩡𐩤𐩨𐩡 *liqabl*, 𐩡𐩤𐩨𐩡𐩺 *liqablay* = *ante*.

𐩤𐩵𐩣 *qadm*, 𐩨𐩤𐩵𐩣 *biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐩨𐩤𐩵𐩣𐩺 *biqadmay* = *ante* (min. 𐩤𐩵𐩣𐩬).

𐩩𐩢𐩩 , v. 𐩨𐩩𐩢𐩩.

42. Coniunctiones usitatiores sunt:

𐩱𐩥 *ʾaw* (sab. plerumque 𐩰𐩱𐩥) = *vel*.

𐩱𐩹 *ʾiḏ* = *quando*.

𐩨 *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

𐩨𐩫𐩬 *bikan* = *quia*; ex.: 𐩣𐩩𐩲𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩫𐩬 = *quia liberavit eos*.

𐩨𐩹𐩩 *biḏāt* = *quia, sicut*.

𐩠𐩣 *hm* (hebr. אם) = *si*.

𐩥 *wa* = *et*.

𐩢𐩴 *ḥag*, 𐩨𐩢𐩴 *biḥag*, 𐩢𐩴𐩬 *ḥagan*, 𐩢𐩴 | 𐩹𐩩 *ḥag ḏāt* = *quia, propterea quod* (*sicut*).

𐩺𐩥𐩣 *yawma* = *die qua, quando*.

𐩫 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = كي), *quando*; min. praepos. n. 41.

ral. 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 (𐩱𐩭𐩠𐩪𐩥 min.) defect. 𐩱𐩭𐩠𐩥 *aḫayhū = fratres eius*, vel 𐩱𐩭𐩥𐩩 = ar. إِخْوَةٌ; — 𐩱𐩡 *'el = deus*, vel saepius 𐩱𐩡𐩠 plur. 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 *'il'ilāt*, st. constr. etiam 𐩱𐩡𐩠𐩺 *'ilāhay*; fem. 𐩱𐩡𐩩 *'ilāt*, 𐩱𐩡𐩠𐩩 *'ilāhāt*; — 𐩨𐩬 *bın = filius*, plur. st. c. (min.) 𐩨𐩬𐩺 *banay*, (sab.) nomin. 𐩨𐩬𐩥 *banū*, gen. 𐩨𐩬𐩺 *banī* (dual. *banay*); abs. 𐩨𐩬𐩬 *banūna*, *banīna*, fem. 𐩨𐩬𐩩 sing. *bint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — 𐩺𐩵 *yad = manus*, plur. 𐩱𐩺𐩵𐩺 vel 𐩱𐩺𐩵𐩥 *'aydāw*, *'aydī*, 𐩱𐩺𐩵(𐩺)𐩠𐩣𐩥 (sab.) = *manus eorum*; — 𐩺𐩥𐩣 *yawm = dies*, pl. st. c. 𐩺𐩥𐩣𐩺 *yawmay* vel etiam 𐩺𐩣𐩩 *yamāt*; — 𐩪𐩣𐩠 *śamāh* (min.), 𐩪𐩣𐩺 (*śamāy* sab.) = *caelum*; — 𐩣𐩠 *māh* (min.), 𐩣𐩥 *māw* (*mu*? sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: 𐩱𐩢𐩵𐩣 *'aḥadᵘm = unus*, 𐩱𐩢𐩩 *'aḥatt = una*; 𐩻𐩬𐩺 *ṯanī* (*'ṯnay?*) fem. 𐩻𐩬𐩻𐩺 *ṯanaṯī* (*'ṯnaṯay*, *ṯannay?*) = *duo* (st. c.); 𐩦𐩡𐩻 *śalāṯ*, 𐩦𐩡𐩻𐩩 *śalāṯat* [vel 𐩻𐩡𐩻𐩩, 𐩻𐩡𐩻 *ṯalāṯ*, *ṯalāṯat*] = *tres*; 𐩱𐩧𐩨𐩲 *'arbaʿ*, 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩩 *'arbaʿat = quattuor*; 𐩭𐩣𐩪 *ḫamś*, 𐩭𐩣𐩪𐩩 *ḫamśat = quinque*; 𐩪𐩵𐩻 *śadaṯ*, 𐩪𐩵𐩻𐩩 *śadaṯat* (vel 𐩪𐩻 *śaṯṯ*) = *sex*; 𐩪𐩨𐩲 *śabʿ*, 𐩪𐩨𐩲𐩩 *śabʿat = septem*; 𐩻𐩣𐩬 *ṯamān*, 𐩻𐩣𐩬𐩺𐩩 *ṯamānyat* (vel 𐩻𐩣𐩬𐩩) = *octo*; 𐩩𐩪𐩲 *tišʿ*, 𐩩𐩪𐩲𐩩 *tišʿat = novem*; 𐩲𐩦𐩧 *'ašr*, 𐩲𐩦𐩧𐩩 = *'ašrat = decem*. Numeri 20–90 addunt ın fine 𐩬 (nom. *–ūna* gen. acc. *–īna*) in stat. absoluto, et 𐩺– *–ay* in stat. constr., ex. gr. 𐩭𐩣𐩪𐩬 *ḫamśūna*, *ḫamśīna* = 50; 𐩻𐩡𐩻𐩬 *ṯalāṯūna*, *ṯalāṯīna* = 30; 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩺 | 𐩱𐩡𐩰 *'arbaʿay 'alf* = 40.000; 𐩣𐩱𐩩 *mı'at = centum*; 𐩱𐩡𐩰 *'alf = mille*.

Exempla numeri fracti: 𐩻𐩡𐩻 *ṯulṯ* = 1/3, 𐩻𐩣𐩬 *ṯumn* = 1/8 (form. *qutl* ut in arab.); numerı ordinales formam *qātıl* (ut ın arab.) habuisse verisimile est.

PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

𐩨 (*ba*), *bi*, forma plenior 𐩨𐩬 *bĭn*; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. بِ; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. عن، من.

𐩡 (*la*), *li*, forma plenior 𐩡𐩬 *lan* (*lĭn*?) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

9. *maqātil*, *maqātilat*, 𐩣𐩮𐩬𐩲 *maṣāni'* (sing. 𐩣𐩮𐩬𐩲 *maṣna'* = *castellum*), 𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 *mašāyimat* = *territoria* (sing. 𐩣𐩦𐩣).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutūl* aeque: *qitāl*, *quttāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul*, *'uqtūl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐩣– *–m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in ثمّ, יומם, ܐܡܝܢܐ, ጌሠም, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐩬– *–n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐩬– non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐩤𐩺𐩼 *qayẓ* = *aestas*, 𐩵𐩻𐩲 *daṯ'* = *ver*, 𐩮𐩧𐩨 *ṣarb* = *tempus messionis*, etc. Ex.: 𐩠𐩴𐩧𐩣 *hagar^u^m* = *urbs* (*quaedam*), πόλις; 𐩠𐩴𐩧𐩬 *hagarān*, ἡ πόλις; 𐩠𐩴𐩧 | 𐩣𐩡𐩫𐩬 *hagar^u^ malikān* = *urbs regis*, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως; 𐩠𐩴𐩧𐩠𐩥 *hagar^u^hū* = ἡ πόλις αὐτοῦ. In duali, pro hoc 𐩬– additur, in stat. emphat., 𐩠𐩬– *–hān* (vide supra, n. 34, *a*).

37. Ad flectionem quod attinet eam per vocales *–u(m)*, *–u* (nomin.), *–i(m)*, *–i* (genit.), *–a(m)*, *–a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐩣 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: *a*) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐩺𐩯𐩡𐩣 *Yaślamu*; *b*) nomina composita ut 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt, *c*) adiect. elativum; *d*) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et 𐩹 n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐩱𐩨 *'ab* = *pater*; plur. 𐩱𐩨𐩠 *'abāh*, 𐩱𐩨𐩠𐩠𐩣𐩥 *'abāh^u^humū* = *patres eorum*; st. c. 𐩱𐩨𐩠𐩺 *'abāhay*; — 𐩱𐩭 *'aḫ* = *frater*; 𐩱𐩭𐩠𐩥, 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 *'aḫīhū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e 𐩩 in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺 *maśraqī* (*miśrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺𐩩 *maśraqīt* (*miśr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [*ā*], *ay*, *ai̯* significatus, tum littera 𐩬 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐩬𐩺– –[*a*]*nay*, in sab. 𐩬– -*ān* (*āni*?); ex. gr. min. 𐩣𐩲𐩡𐩺𐩬𐩺 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐩻𐩬 | 𐩬𐩣𐩧𐩬 *ṯanī namirān* (**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐩠𐩬 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐩨𐩺𐩬 | 𐩣𐩢𐩰𐩵𐩬𐩺𐩠𐩬 *bayna maḥfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἄμφοιν τοῖν πύργοιν; sab. 𐩻𐩬𐩺 | 𐩨𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 *ṯanı baytānhān* (*baytēn.* ?) = *ambo domus*, ἄμφω τὼ οἰκία.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐩬 (nom. -*ūna*; gen. acc. -*īna*? sine artic.), stat constr. 𐩺– -*ay*, ex. | 𐩺𐩥𐩣𐩺 | 𐩱𐩧𐩳𐩣 | 𐩥𐩪𐩣𐩠𐩣 *yawmay 'arḍ'm wašamāh'm* = (*ad*) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit 𐩩– -*t* ut, 𐩱𐩧𐩳𐩩 *'araḍāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in 𐩩 desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem -*a*- in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut 𐩨𐩲𐩡𐩩 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic 𐩩 additur interdum -*ay* (𐩩𐩺; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), 𐩱𐩪𐩵 *'usūd* (?) = *milites* (sing. *'asad*).
2. *quttāl*, 𐩦𐩧𐩫 *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐩭𐩧𐩺𐩰 *ḫarāyif* = *anni* (sing. *ḫarīf*), 𐩴𐩧𐩺𐩨𐩩 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, جربة).
4. *qatāwilat*, 𐩱𐩵𐩥𐩣𐩩 *'adāwimat* = *servi*, *clientes* (sing. 𐩱𐩵𐩣).
5. *qutalāw*, 𐩢𐩥𐩧𐩥 *ḥuwarāw* = *nobiles* (*notables*).
6. *'aqtūl* (?), 𐩱𐩢𐩣𐩧 *'aḥmūr* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqtāl* (crebr.), 𐩱𐩻𐩣𐩧 *'aṯmār* = *fructus* (sing. 𐩻𐩣𐩧 *ṯamar*).
8. *'aqtilat*, 𐩱𐩭𐩧𐩰𐩩 *'aḫrifat* (sing. 𐩭𐩧𐩰 *ḫarīf*) = *annus*, *autumnus*.

NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter 𐩩 femin.) adiunctam habent.

1. *qatal* (fem. *-at*), 𐩰𐩧𐩦 *faraś = equus.*
2. *qatil*, 𐩣𐩡𐩫 *malik = rex.*
3. *qatul*, 𐩧𐩴𐩡 *ragul = vir.*
4. *qital*, 𐩲𐩬𐩨 *ʿinab = uva.*
5. *qitil*, 𐩱𐩨𐩡 *ʾibil = camelus.*
6. *qatl*, 𐩨𐩧𐩤 *barq = fulmen* (fem.); *qatlat*, 𐩨𐩲𐩡𐩩 *baʿlat = domina.*
7. *qitl*, 𐩧𐩴𐩡 *rigl = pes*; (fem.) *qitlat.* 𐩨𐩧𐩫𐩩 *birkat = piscina.*
8. *qutl*, 𐩻𐩣𐩬 *ṯumn = octava pars* (fem.); *qutlat*, 𐩩𐩧𐩲𐩩 *turʿat.* Nomen pr. loci.
9. *qatāl*, 𐩻𐩥𐩨 *ṯawāb = remuneratio.*
10. *qitāl*, 𐩢𐩣𐩧 *ḥimār = asinus.*
11. *qutāl*, 𐩶𐩡𐩣 *ġulām = puer.*
12. *qātil* (partic., v. n. 17), subst. *qātilat*, 𐩢𐩹𐩻𐩩 *ḥādiṯat = infortunium.*
13. *qatīl* (part. pass. 𐩤𐩩𐩡 *qatīl = occisus*); adiect. 𐩨𐩲𐩵 *baʿīd = longinquus*; subst. *qatīlat*, 𐩭𐩡𐩰𐩩 *ḫalīfat* خليفة *= praefectus provinciae* (?).
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐩪𐩡𐩺𐩣 *Śulaym* (سُلَيم).

b) Formae: α) cum 𐩱 praeposito, ut *ʾaqtalᵘ* (elativ.), *aqtalᵘn*; β) cum 𐩣 praeposito, ut *maqtil*, 𐩣𐩲𐩧𐩨 *maʿrib* (vel *miqtāl*) = *occidens* (مغرب ምዕራብ), 𐩣𐩫𐩧𐩨 *mikrāb = templum*; fem. 𐩣𐩻𐩨𐩩, *maṯābat = remuneratio* مثابة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐩬 *ān*: 𐩢𐩧𐩬 *Ḥirrān*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐩭𐩣𐩧𐩬𐩣 *ḫamārānᵘm* (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐩥 *āw*, *āwu* (praecipue in nn. pr.): 𐩤𐩧𐩬𐩥 Qarnāw (urbs caput regni minaei); γ) 𐩺 *i*, plerumque *ī*, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐩫𐩡𐩺 *kullī = omnis* (fem. 𐩫𐩡𐩺𐩩 *kulliyat = totalitas*).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut 𐩢𐩦𐩵 *Hāšid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut 𐩣𐩪𐩲𐩵 *Maś'ūd* (ar. مسعود).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāt.*?), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqtil*, min. *muśaqtil*; ex.: 𐩣𐩠𐩨𐩱𐩪 *muhab'iś* = *maleficus*; min. 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *muśabrir* = *pius*.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*, 𐩣𐩦𐩩𐩧𐩲 *muštarʿ*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut 𐩠𐩴𐩵𐩵 *hagdada* (pro: **hagadda*) = *renovavit*; min. 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *muśabrir* = *pius* (pro: **muśabirr*).

29. Verba 1ae 𐩺 regularia sunt. In verbis 1ae 𐩥 littera 𐩥 excidit in imperf., ex. gr. 𐩩𐩧𐩵 *tarid* pro **tawr*. a 𐩥𐩧𐩵 *warada* = *descendit*; manere tamen in quibusdam verbis ut 𐩥𐩦𐩢 (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [*u*], ut يَوْجَل), coniici potest e n. pr. ut 𐩺𐩥𐩦𐩢 *Yawšaḥ*. – In coniugatione III *a*, 1 (2, 3) littera 𐩥 praecedenti 𐩩 assimilatur (in III *a*, 1 sequenti), ex. gr. 𐩤𐩷𐩩 *'ttaṯaqa* a 𐩤𐩷𐩥 *concredere*: 𐩥 excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine 𐩩, ex. gr. 𐩵𐩲𐩩 a 𐩥𐩵𐩲, ut in arab دعة a ودع.

30. Verba mediae 𐩥 aut 𐩺 cum arabicis congruunt, ex. gr. (𐩷𐩨 *ṯāba*, ثاب) I, 2 𐩷𐩥𐩨 (= ثَوَّب, potius quam I, 3; ad 𐩫𐩥𐩬 quod attinet v. n. 16, *b*); II, 1 𐩠𐩷𐩨 min. 𐩪𐩷𐩨 *haṯāba*, *śaṯāba* = *remuneratus est*, impf. 𐩺𐩠𐩷𐩨 *yuhaṯīb*; pariter ex. gr. 𐩦𐩣 *šāma*, 𐩦𐩺𐩣 *šayyama* etc.

Verba ultimae 𐩥 aut 𐩺 sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut 𐩨𐩬 pro 𐩨𐩬𐩺 *exstruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae 𐩬 quod attinet cf. n. 8; ex. gr. 𐩺𐩪𐩫𐩧 *yuśakkir^u* = 𐩺𐩪𐩬𐩫𐩧 *yuśankir^u*; 𐩺𐩩𐩦𐩱 *yattašī'* = 𐩺𐩬𐩩𐩦𐩱.

Si 𐩡 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | 𐩥𐩡 | 𐩥𐩳𐩲 | 𐩥𐩻𐩨𐩧 | 𐩥𐩣𐩬𐩲 | 𐩥𐩱𐩭𐩧𐩬 *wali waḍaʿa waṯabara wamanaʿa waʾaḫḫaran* = *utinam* (*deus*) *prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat* (*inimicum*).

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3ª sing. fem., vel in 3ª dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3ª sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) 𐩬 *an* (vel *anna*), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc 𐩬 *n*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3ª sing.; interdum etiam perfecto in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: 𐩤𐩬𐩹𐩥 | ... (sab. –𐩠𐩣𐩥) 𐩥𐩤𐩹𐩳 | 𐩨𐩹𐩩𐩦𐩣𐩥 *qanayū... waqayaḍa baytašumū* sabaeo) *-humū*) = *sibi comparaverunt* (*possederunt*) ... *et puteo instruxerunt domum suam*; 𐩦𐩨𐩱𐩥 | ... 𐩥𐩦𐩥𐩲𐩬 *šabaʾū ... wašawaʿan* = *bellum gesserunt ... et auxiliati sunt.*

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec 𐩸 intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) 𐩨𐩬𐩸 | 𐩹𐩶𐩧𐩨𐩦𐩣𐩥 | 𐩥𐩦𐩬𐩫𐩧 *bĭndū yaġrubšumū* (?) *wašankara* = *contra quemcumque ea amoveat et mutet.* Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. 𐩮𐩵𐩤 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 | ... | 𐩥𐩹𐩠𐩻𐩨 *ṣadaqa ʿAṯtar ... wayuhaṯīb* = *adimplevit* (*donavit*) *ʿAṯtar ... et remuneratus est.*

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qatl*; I, 2 *taqtīl*, *taqtilat* (ar. تقتيل ، تَقْتِلَة); *qittāl* (? قِتّال); II, 1 *šiqtāl*, *šaqtilat* (? sabaeum *hiqt.*); III, 2 *taqattul.* Cf. n. 32, *c*), *α*).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qātil* (in intransit. fortasse: *qatil*, *qatl*); passivum *maqtūl*. Ex.: 𐩸𐩬 | 𐩰𐩧𐩦𐩬 | 𐩥𐩧𐩫𐩨𐩠𐩥 *ḏān farašān warākibahū* = *hunc equum*

Dual.

3ª masc. 𐩤𐩩𐩡𐩺 *qatalay* (sab.).
3ª fem. 𐩤𐩩𐩡𐩩𐩺 *qatalatay* (sab.).
2ª masc. fem. . . . . . .

Exempla: (3ª masc. pass.) 𐩣𐩤𐩷𐩧 𐩿 𐩪𐩧𐩤 𐩿 𐩨𐩬 𐩿 𐩣𐩢𐩧𐩣𐩠𐩥 *miqṭār ṡuriqa bin maḥramⁱhū = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo;* (3ª dual. masc.) 𐩨𐩬𐩺𐩺 *banayay = ambo exstruxerunt*: (3ª plur.) 𐩪𐩷𐩧𐩥 *ṡaṭarū = scripserunt.*

22. Imperfectum:

	Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing.	3ª masc. 𐩺𐩤𐩩𐩡 *yaqtul*$^{u?}$, sabaeum 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul*$^{u?}$*n* (1).	𐩺𐩤𐩩𐩡 *yaqtul* (1), 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul*$^{a?}$*n*.
	3ª fem. 𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtul*$^{u?}$, sabaeum 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩬 *taqtul*$^{u?}$*n* (1).	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	1ª masc. fem..	. . . .
Plur.	3ª masc. 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* (vel *yeqatelū*); sab. etiam 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulūnan* (vel *yeqatel.*).	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū.*
	3ª fem. 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 [sab.] *yaqtulānan*? vel *yeqatel.*	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	1ª masc. fem..	. . . .

Formae indicat. cum addito 𐩬𐩬 fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

---

(1) Vel indic. *yeqâtel, teqatel*, etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr. 𐩻𐩥𐩨 *ṯawwaba* = *remuneratus est*. Verumtamen 𐩫𐩥𐩬 est *kōna* (aeth. ኮነ, ar. كان) = *fuit*.

17. II, 1 causativa: 𐩠𐩤𐩩𐩡 *haqtala* (praeposito 𐩠); min. (qatab. et ḥaḍram.) 𐩪𐩤𐩩𐩡 *śaqtala* (praeposito 𐩪); ex. gr. 𐩢𐩵𐩻 *ḥadaṯa* = *novus fuit*; 𐩠𐩢𐩵𐩻 *haḥdaṯa*, min. 𐩪𐩢𐩵𐩻 *śaḥdaṯa* = *renovavit*. Coniugationum: *haqattala*, *haqātala* (aeth. አቀተለ, አቃተለ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III *a*, 1. Addito 𐩩 post primam litteram verbi primitivi: 𐩤𐩩𐩩𐩡 *qatatala* (pro **taqatala*; ut ar. اقتتل) ut 𐩪𐩩𐩲𐩡 *śataʿala* (*ʾistaʿala*).

III *a*, 2, 3 addito 𐩩 ante primam litt. verbi primit., ex. gr. 𐩩𐩬𐩹𐩧 *tanaḏḏara* (تنذّر) = *votum suscepit*, et (ut verisimile est) 𐩩𐩨𐩧𐩫 *tabāraka* (تبارك) = *benedictionem petiit*. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III *b*, addito 𐩬 (Niphal, ar. 7 انفعل), ut 𐩬𐩢𐩤𐩡 *naḥaqala* (*ʾinḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.–reflexiv.: *śataqatala* (*ʾištaqt.*) ut 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱 *śatamalaʾa* (*ʾištaml.*) = *confectionem petivit*.

20. Verba quadrilittera, excepto min. 𐩯𐩱𐩣𐩬 *faʾamana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio (𐩤𐩩𐩡 *occidit*).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3ª masc. 𐩤𐩩𐩡 *qatala*, (vel *qatila* vel *qatula* v. n. 16); passivum *qutila*.	3ª masc. 𐩤𐩩𐩡𐩥 *qatalū*.
3ª fem. 𐩤𐩩𐩡𐩩 *qatalat* (vel *qatilat*, *qatulat*); passivum *qutilat*.	3ª fem. . . . .
2ª masc.	2ª masc. . . . .
2ª fem.	2. fem. . . . .
1ª masc. fem.	1ª masc. fem. . . . .

13. Pronomen indefinitum est 𐩣 *mā*, ut in 𐩣𐩩𐩺𐩣 *mataymā = quandocumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr. 𐩱𐩨𐩣𐩲𐩻𐩩𐩧 *'Abimā'aṯtar* (ut in nomine hebraico אֲבִימָאֵל [*Gen.*, X, 28] pro אֲבִיאֵל). 𐩣 « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum, 𐩣𐩬 *man* (τίς), 𐩣 *mā* (τί) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (τις, τι) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula 𐩬𐩰𐩪 *nafs = anima* (ar. نفس) et rarius 𐩧𐩱𐩪 *ra's = caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr. 𐩬𐩰𐩪𐩠𐩥 | 𐩥𐩥𐩡𐩵𐩠𐩥 *nafsahū wawaldahū = semetipsum suumque filium*.

VERBUM

Coniugationes (germanice *Stamme*) primitiva et derivatae, sunt [1]:

16. I, 1 (primit.) 𐩤𐩩𐩡 *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dīkarib, Χαριβαήλ suadent).

I, 2, 𐩤𐩩𐩡 *qattala* intensiva et causativa, ut 𐩱𐩭𐩧 *'aḫḫara = postposuit.*

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*) 𐩤𐩩𐩡 *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse: 𐩢𐩥𐩧 *ḥāwara* (حاور) = *gratificatus est*; 𐩢𐩧𐩨 *ḥāraba = bello petivit* (حارب). In verbis mediae 𐩥 vel 𐩺, si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

---

[1] Quae sequuntur notae coniugationum eaedem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قتل.
I, 2 = Pr. I, 2; arab 2 قتّل.
I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قاتل.
II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 أقتل.
III *a*, 1 = Pr. IV, 1 (𐩩 post primam radical. translato), arab. 8 اِقْتَتَل;
III*a*, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6 تقتّل, تقاتل.
III*b*, 1, ar. 7, hebr. Niphal, انقتل, נִקְטַל (cf. Pr. V).
IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 استقتل.

10. Pronomen person. 3ae pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurit) vim suam demonstrativam auget, si in fine 𐩩 *t* (*tū*, *tī*?) adiunctum habeat hoc modo: 𐩠𐩥𐩩 *hūt* (*huwatū*?), 𐩠𐩺𐩩 *hīt* (*hiyatī*?), 𐩠𐩣𐩩 *humatū* (?), 𐩱𐩡𐩩 *'ulatū* (?). Cf. aethiop. ውእቱ (a **hu'atu*, **hwe'tu*); ይእቲ (a **hi'ati*, **hye'ti*); እሙንቱ, እሎንቱ (assyr. *šu'atu*, *ši'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine 𐩬 *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (**hā*, *–ā* in fine addito).

Ex.: 𐩠𐩥𐩩𐩽𐩫𐩰𐩧𐩬 *huwatū kufrān = hoc piaculum*; 𐩠𐩺𐩩𐩽𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 *hiyatī makānatān = hoc sacellum*; 𐩠𐩣𐩩𐩽𐩱𐩥𐩡𐩵𐩬 *humatū 'awlādān = ipsi filii* (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: 𐩠𐩱 *hu'a, hi'a = hic, haec*; 𐩹𐩬 *ḏān = hic*; 𐩹𐩩 (**ḏant*) *ḏāt = haec*; 𐩱𐩡𐩬 *'elūn = hi.* Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine 𐩬 *ān* (n. 36). Ex. 𐩹𐩬𐩽𐩠𐩴𐩧𐩬 *ḏān hagarān = haec urbs*, αὕτη ἡ πόλις; 𐩱𐩡𐩬𐩽𐩱𐩨𐩳𐩲𐩬 *'elūn 'abḍa'ān = hae provinciae* (distretti, districts, Bezirke), αὗται αἱ χῶραι. Formae simpliciores (non in min.): 𐩹 *ḏū* (= ذو), 𐩹𐩩 *ḏāt* (= formae pleniori), 𐩱𐩡𐩺 *'ulay* (= اولى) et addito 𐩩 (in titulis novissimi temporis etiam 𐩠𐩩 *hat*), 𐩱𐩡𐩩, 𐩱𐩡𐩠𐩩, sunt fere aequales substantivis, ut 𐩹𐩠𐩧𐩬 *ḏūhirrān* ὁ τοῦ, *dominus Hirrān*; 𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. Ἄρτεμις ἡ Λητοῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. 𐩻𐩥𐩧𐩬𐩽𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 *ṯawrān ḏūḏahabān = (hic) taurus aureus*, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. 𐩹 et 𐩱𐩡𐩺 sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: 𐩹 *ḏā, ḏū*, et in min. fortasse 𐩱𐩬 *'an* (? cf. aeth. እንተ) = *ille qui*, fem. 𐩹𐩩 *ḏāt = illa quae*; 𐩱𐩡 *'ella = illi qui, illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); 𐩱𐩡𐩺 *'ulay*; pariter 𐩣𐩬 *man = ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia 𐩨𐩲𐩵𐩽𐩢𐩵𐩻𐩩𐩽𐩢𐩵𐩻𐩩 *ba'da ḥāḏiṯat' ḥadaṯat = post infortunium (quod) accidit.* Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).

8. Littera 𐩬 saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scriptione omittitur, ex. gr. 𐩨𐩩 pro 𐩨𐩬𐩩 (quod aeque occurrit) *filia*; cf. n. 31.

PRONOMEN

	9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing.	1ª masc. fem. 𐩱𐩬 *'ana'* (?) .	𐩺— *ya* (2).
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	3ª masc. 𐩠𐩱 *hu'a* (in minaeo non occurrit) (1).	𐩠𐩥— *-hū* (min. 𐩪𐩥— *-śū*, 𐩪— *-śū*).
	3ª fem. 𐩠𐩱 *hi'a* (in min. non occurrit) (1).	𐩠— *-hā* (in min. non occurrit).
Dual.	1ª masc. fem.	. . . .
	2ª masc. fem.	. . . .
	3ª masc. fem.	𐩠𐩣𐩺— *-humay* (rarius 𐩠𐩣𐩬 *-humān*), min. 𐩪𐩣𐩬— *-śumān*.
Plur.	1ª masc. fem.	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	3ª masc. 𐩠𐩣𐩥 *humū* (minaeo 𐩪𐩣𐩥 *śumū* ?) (1).	𐩠𐩣𐩥— *-humū* (in minaeo 𐩪𐩣𐩥— *-śumū*).
	3ª fem.	𐩠𐩬— *-hunā* (in min. non occurr.)

Exempla: 𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩣𐩵𐩥 *humū ḥamadu = ipsi laudaverunt*; 𐩨𐩬𐩠𐩥 *bin^{u}hū* (min. 𐩨𐩬𐩪𐩥) = *filius eius*; 𐩹𐩠𐩨𐩠 *ḏahab^{u}hā = aurum eius* (αὐτῆς); 𐩫𐩡𐩠𐩣𐩥 *kull^{u}humū = totalitas eorum, ii omnes.*; 𐩣𐩤𐩨𐩧𐩠𐩬 *maqābir^{u}hunā = sepulcra earum*; 𐩨𐩥𐩪𐩷𐩠𐩣𐩺 *bawaśṭ^{i}humay = in medio eorum amborum.*

---

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut 𐩣𐩲𐩵𐩫𐩧𐩨 Ma'dīkarib, 𐩲𐩣𐩫𐩧𐩨 'Ammīkarib (cf. (עמיכרב)), recte conicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφηδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, *ō* littera 𐩥, *ay*, *ē* vero littera 𐩺 notantur Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *ū*, *ī* notandas, ut 𐩦𐩺𐩬 *śīn* (deus Sīn). Contra *ū*, tum 3ae sing. et plur. pronominis, tum 3ae plur. verbi, constanter littera 𐩥 notatur, ut —𐩠𐩥 *-hū* (min. —𐩦𐩥 *-śū*, v. n. 9), et 𐩦𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū* [1], *scripserunt*. Aliquando 𐩥 et 𐩺 omittuntur (scriptio defect.), ut 𐩨𐩩 pro 𐩨𐩺𐩩 *bayt = domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera 𐩠 saepius in locum vocalium *ĭ* vel *ā* (*ă*) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. 𐩨𐩠𐩬 *bhn* pro *bĭn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis ፡. Particulae procliticae, ut 𐩥 *wa = et*, 𐩨 *ba*, *bi = in*, 𐩹 *ḏū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 *wa'aṯtar = et 'Aṯtar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut 𐩥𐩨 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 *waba 'aṯtar = et per 'Aṯtar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. 𐩺𐩣𐩩𐩩𐩲 *yumatti'*. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; 𐩭 = 5 (𐩭 est prima littera vocis 𐩭𐩣𐩦 *ḫamś = quinque*); 𐩲 = 10 (𐩲 est prima littera vocis 𐩲𐩦𐩧 *'aśr = decem*); 𐩣 = 100 (𐩣 est prima littera vocis 𐩣𐩱𐩩 *mi'at = centum*); 𐩾 = 50 (𐩣 dimidiatum); 𐩱 = 1000 (𐩱 prima littera vocis 𐩱𐩡𐩰 *'alf = mille*). Numeri intra duas notas 𐩿 includuntur, ex. gr. 𐩿𐩣𐩾𐩿 = 150.

---

[1] Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet

2. ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
𐩱	ʾ	አ	ا	א
𐩨 𐩨[1]	*b*	በ	ب	ב
𐩴	*g*	ገ	ج	ג
𐩵	*d*	ደ	د	ד
𐩹	*ḏ*	. . .	ذ	. . .
𐩠 𐩠	*h*	ሀ	ه	ה
𐩥	*w* (*u*, *u̯*)	ወ	و	ו
𐩸	*z*	ዘ	ز	ז
𐩢 𐩢	*ḥ*	ሐ	ح	ח
𐩭	*ḫ*	ኀ	خ	
𐩷	*ṭ*	ጠ	ط	ט
𐩼 𐩼[1] 𐩼[1]	*ẓ*	. . .	ظ	. . .
𐩺	*y* (*i*, *i̯*)	የ	ي	י
𐩫	*k*	ከ	ك	כ
𐩡	*l*	ለ	ل	ל
𐩣 𐩣[1]	*m*	መ	م	ם מ
𐩬	*n*	ነ	ن	נ
𐩯	*s*	. . .	. . .	ס
𐩲	ʿ	ዐ	ع	ע
𐩶	*ġ*	. . .	غ	. . .
𐩰	*f*	ፈ	ف	פ
𐩮 𐩮[1]	*ṣ*	ጸ	ص	ץ צ
𐩳	*ḍ*	ፀ	ض	. . .
𐩤	*q*	ቀ	ق	ק
𐩧 𐩧[1]	*r*	ረ	ر	ר
𐩦	*ś*	ሰ	س	ש
𐩪 𐩪[1] 𐩪[1]	*š*	ሠ	ش	ש
𐩩	*t*	ተ	ت	ת
𐩻	*ṯ*	. . .	ث	. . .

(1) Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur sudarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabaische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206[2] (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der sudarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a* K. Conti Rossini.

*
* *

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eamdem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'īn seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaṯil, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib (1). Huic alteri regno, anno circiter ducentesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Ḏū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmir (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Ḏū–Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Ḏū–Raidān et Ḥaḍramaut », et mox « rex Saba' et Ḏū–Raidān et Ḥaḍramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

---

(1) Strab., p. 768: Μιναῖοι ... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μεγίστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρναυα ?) ... Σαβαῖοι ... μητροπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

SUMMARIUM
GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Sudarabische Chrestomathie. Minao-sabaische Grammatik, Bibliographie, Minaische Inschriften nebst Glossar*, Munchen, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsatze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= *C.I.S.*). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsudarabischen*, *S.B.A.W.*, 178[4], 185[3].



Rome, 1930. Imprimerie du Sénat du doct J. Bardi

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE

1930

UNIVERSITE EGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIES

PAR LA FACULTE DES LETTRES

SUMMARIUM GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX
PUBLIÉS
PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE
1930